



January / Janvier 2009

GUIDE ON THE USE OF THE ECMT MULTILATERAL QUOTA



MANUEL A L'USAGE DU CONTINGENT MULTILATÉRAL CEMT



An International Transport Forum (ITF) publication
in cooperation with the International Road
Transport Union (IRU)

Une publication du Forum
International des Transports
(FIT) en collaboration avec l'Union Internationale
des Transports Routiers (IRU)

C E M T / I T F

EVROPSKÁ KONFERENCE MINISTRŮ DOPRAVY
MEZINÁRODNÍ DOPRAVNÍ FÓRUM

**Průvodce k používání kontingentu
mnohostranných povolení CEMT**

PLATNOST OD 1.1.2009

Obsah

Předmluva	
Kapitola 1:Definice.....	5
apitola 2:Liberalizované přepravy.....	7
Kapitola 3:Výdej povolení a jejich omezení.....	9
Kapitola 4:Používání povolení CEMT.....	11
Kapitola 5:Záznamník jízd.....	13
Kapitola 6:Platnost a odebrání povolení.....	14
Kapitola 7:Zrušení a náhrada povolení.....	16
Kapitola 8:Vzájemná pomoc.....	16
Kapitola 9:Program "EURO III bezpečného" vozidla.....	18
Kapitola 10:Program "EURO IV bezpečného" vozidla.....	22
Kapitola 11:Program "EURO V bezpečného" vozidla.....	27
Příloha 1:Vzor ročního povolení CEMT.....	32
Vzor krátkodobého povolení CEMT.....	35
Příloha 2:Vzor povolení pro stěhování.....	40
Příloha 3:Razítka, která mohou být na povoleních.....	45
Příloha 4:Vzor atestu pro "EURO III bezpečné", nebo „EURO IV bezpečné“, nebo „EURO V bezpečné“ motorové vozidlo.....	47
Příloha 5:Vzor atestu pro přípojné vozidlo.....	51
Příloha 6:Vzor atestu technické kontroly.....	55
Příloha 7: Vzor prvních tří stran záznamníku jízd.....	59
Příloha 8:Vzory značek pro "EURO III bezpečné", "EURO IV bezpečné" a „EURO V bezpečné“ nákladní vozidlo.....	66
Doklady, které musí být v „EURO III bezpečném“, „EURO IV bezpečném“ nebo „EURO V bezpečném“ vozidle.....	67
Dodatek: Vzory atestů pro „zelené“ a „superzelené a bezpečné“ vozidlo.....	70

Upozornění: všechny vzory atestů, uvedené v tomto dokumentu, ruší a nahrazují vzory atestů, uveřejněné v předchozích Průvodcích.

Vzory atestů podle dodatku slouží jen pro informační účely. Po 1. lednu 2009 nemohou být uplatňované v rámci kontingentu povolení CEMT.

Předmluva

Od svého vzniku v roce 1953 se Evropská konference ministrů dopravy (CEMT) zaměřila na usnadnění mezinárodní pozemní dopravy a integraci mezinárodních trhů.

Mnohostranný kontingent dopravních povolení CEMT byl zaveden 1. ledna 1974. Vyjadřoval snahu Rady ministrů učinit konkrétní krok směrem k postupné liberalizaci nákladní silniční dopravy, k níž mohlo dojít pouze zároveň s harmonizací konkurenčních podmínek mezi silničními dopravci jednotlivých zemí a také mezi jednotlivými druhy dopravy.

Zavedením norem na hluk a znečišťující emise pro "zelená" nákladní vozidla a ještě přísnějších norem na znečišťující emise a bezpečnostní podmínky pro "zelenější a bezpečná" nákladní vozidla a poté pro nákladní vozidla "EURO III bezpečná", „EURO IV bezpečná“ a „EURO V bezpečná“ vede mnohostranný kontingent také k používání bezpečných vozidel, která jsou šetrná k životnímu prostředí, a přispívá tak k zajištění trvale udržitelné mobility.

Dalším účinkem mnohostranného charakteru povolení je racionalizace používání vozidel snížením počtu prázdných jízd.

Evropská konference ministrů dopravy (CEMT) se změnila v Mezinárodní dopravní fórum (ITF) deklarací, přijatou ministry na setkání v Dublinu 17. a 18. 5. 2006.

Nicméně mnohostranný kontingent pokračuje ve fungování jako kontingent povolení CEMT, vyhrazených pro členské státy CEMT, jak jsou uvedené v kapitole 1. Definice.

Následující příručka, která je určena dopravcům, držitelům povolení CEMT a úředníkům, podílejícím se na řízení kontingentu, stručně shrnuje základní charakteristiky povolení a podmínky a možnosti jejich používání.

1. Definice

Tučně vytištěné výrazy znamenají:

- **CEMT:** Evropská konference ministrů dopravy, mezivládní organizace, založená v roce 1953;
- **Členské státy:** účastníci systému kontingentů od 1. ledna 2009: Albánie, Arménie, Německo, Rakousko, Ázerbájdžán, Bělorusko, Belgie, Bosna-Hercegovina, Bulharsko, Chorvatsko, Dánsko, Malta, Makedonie (FYROM), Španělsko, Estonsko, Ruská federace, Finsko, Francie, Gruzie, Řecko, Maďarsko, Island, Irsko, Itálie, Lotyšsko, Litva, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Moldávie, Norsko, Nizozemsko, Polsko, Portugalsko, Česko, Slovensko, Srbsko, Černá Hora, Rumunsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, Slovinsko, Švédsko, Švýcarsko, Turecko, Ukrajina;
- **Třetí stát:** stát, který není členem systému kontingentů povolení CEMT;
- **Stát registrace:** stát, ve kterém je vozidlo registrováno. Toto je současně uvedeno na registrační značce vozidla;
- **Povolení:** povolení, platné s příloženým řádně vyplněným záznamníkem jízd na určité časové období pro neomezený počet jízd v souladu s odstavcem 3.16 mezi členskými státy;
- **Příslušný úřad:** úřad nebo organizace v členském státě, oprávněný k činnostem v souladu s tímto dokumentem;
- **Mnohostranný charakter:** možnost použití povolení pro jízdy mezi členskými státy, jinými než stát, kde má dopravce sídlo;
- **Záznamník jízd:** záznamník jízd je nedílnou součástí povolení a obsahuje informace o dopravních operacích v chronologickém pořadí podle jednotlivých jízd, uskutečněných naloženým nebo prázdným vozidlem. Tyto informace mohou být použité pro kontrolu užití povolení;
- **Mezinárodní doprava:** jízda naloženého nebo prázdného vozidla, jehož místo odjezdu a místo příjezdu se nacházejí ve dvou různých členských státech, s tranzitem nebo bez přes jeden nebo více členských či nečlenských států. V případě tranzitu přes nečlenský stát povolení CEMT samozřejmě v tomto státě neplatí;
- **Doprava pro cizí potřeby:** doprava, vykonaná dopravním podnikem za úplatu;
- **Doprava na vlastní účet:** doprava, která není za úplatu, což je doloženo doklady, které jsou ve vozidle;
- **Kabotáž** – dopravní operace, při které je náklad naložen a vyložen na dvou různých místech na území jednoho státu a vozidlo je registrováno v jiném státě;
- **Opakující se doprava:** doprava výhradně mezi dvěma členskými státy, z nichž ani jeden není státem registrace;

- **Dopravní podnik (dopravce):** každá fyzická nebo právnická osoba, která vykonává povolání mezinárodního silničního nákladního dopravce a která je řádně oprávněná k vykonávání mezinárodní dopravy příslušným orgánem státu, kde podnik sídlí;
- **Tranzit:** jízda přes území státu, při které nedochází k nakládce nebo vykládce zboží.
- **Vozidlo:** motorové vozidlo určené pro přepravu zboží, registrované v členském státě nebo souprava vozidel, u které minimálně motorové vozidlo je registrováno v členském státě CEMT a vozidlo je určeno výhradně k přepravě nákladu. Vozidlo může být ve vlastnictví dopravního podniku nebo mu může být k dispozici na základě nájemní nebo leasingové smlouvy;
- **Najaté vozidlo:** každé vozidlo, které je za úplaty a po stanovenou dobu v držení podniku, který provádí nákladní silniční dopravu pro cizí nebo vlastní potřeby na základě nájemní nebo leasingové smlouvy s podnikem, který vozidlo vlastní;
- **Základní kontingent:** kontingent, stanovený pro členský stát;
- **Kontingent:** počet povolení, poskytnutých každý rok členskému státu CEMT. Zásady pro výpočet tohoto kontingentu je stanoven skupinou pro silniční dopravu a schválený Radou ministrů;
- **Sekretariát:** sekretariát Mezinárodního dopravního fóra (ITF);
- **Stát registrace:** členský stát, kde má dopravce sídlo;

2. Liberalizované přepravy

V zájmu usnadnění mezinárodní dopravy mezi členskými státy CEMT a ve snaze přispět k lepšímu využití vozidel, jsou následující kategorie dopravy osvobozeny od mnohostranných nebo dvoustranných povolení (viz TRANS/SC1/2004/4/Rev4.P.16):

- 1) doprava vozidly, jejichž užitečná hmotnost včetně přívěsu nepřesahuje 3,5 tuny, nebo jejichž celková hmotnost včetně přívěsu nepřesahuje 6 tun.¹
- 2) doprava zboží příležitostného charakteru na a z letiště v případě odklonu leteckých služeb²
- 3) doprava havarovaných nebo porouchaných vozidel a jízdy odtahových vozidel
- 4) prázdné jízdy vozidel, vyslaných jako náhrada za vozidla porouchaná v jiném státě a zpětná jízda vozidla opraveného
- 5) doprava živých zvířat ve speciálních k tomuto účelu konstruovaných nebo upravených vozidlech, schválených příslušnými úřady členského státu³
- 6) doprava náhradních dílů a vybavení pro námořní lodě a letadla⁴
- 7) doprava lékařských potřeb a vybavení pro první pomoc zejména v případech přírodních katastrof a humanitární pomoci
- 8) doprava zboží neobchodního a uměleckého charakteru pro výstavy a veletrhy⁵
- 9) doprava pro neobchodní účely vybavení, příslušenství a zvířat na a z divadelních, filmových, hudebních, sportovních či cirkusových představení, veletrhů či poutí stejně jako pro rádiovou, filmovou či televizní výrobu⁶
- 10) doprava zboží pro vlastní potřebu⁷
- 11) pohřební přepravy
- 12) poštovní přeprava jako veřejná služba⁸
- 13) jízdy bez nákladu nově vyrobených vozidel do místa určení⁹

Zvláštní případy

Mezinárodní stěhování, prováděné specializovanými podniky s vybranými zaměstnanci a speciálním vybavením nepodléhají kontingentu povolení CEMT, ale zvláštnímu povolení. Využívá se vzor povolení CEMT pro stěhování (viz příloha 2).

- (1) Bulharsko, Rakousko, Finsko a Itálie vznesly výhradu k bodu 1)
- (2) Německo a Rusko vznesly výhradu k bodu 2)
- (3) Rakousko, Bulharsko, Česko, Estonsko, Francie, Německo, Maďarsko, Itálie, Polsko, Rusko a Švýcarsko vznesly výhradu k bodu 5)
- (4) Česko, Německo a Rusko vznesly výhradu k bodu 6)
- (5) Německo vzneslo výhradu k bodu 8)
- (6) Německo vzneslo výhradu k bodu 9)
- (7) Bulharsko, Česko, Rakousko, Bělorusko, Estonsko, Finsko, Francie, Maďarsko, Itálie, Litva, Polsko, Portugalsko, Rusko, Švédsko a Turecko vznesly výhradu k bodu 10)
- (8) Rakousko a Itálie vznesly výhradu k bodu 12)
- (9) Finsko vzneslo výhradu k bodu 13)

3. Výdej a omezení povolení CEMT

3.1 Povolení CEMT (viz. příloha 1) jsou mnohostranná povolení pro mezinárodní silniční nákladní dopravu pro cizí potřeby, prováděnou na základě systému kontingentu, dopravními podniky se sídlem v členském státě CEMT

- mezi členskými státy CEMT a
- tranzitem přes území jednoho nebo více členských států CEMT vozidly, registrovanými v členském státě CEMT.

3.2 Povolení neplatí pro přepravy mezi členským státem a třetím státem. Například vozidlo, provádějící přepravu mezi Norskem (člen CEMT a účastník systému povolení) a Íránem jako místem konečné vykládky (nečlenský stát CEMT, ale sousední stát členského státu) nemůže použít povolení CEMT pro tuto přepravu.

3.3 Povolení CEMT je platné, pokud se při přepravě tranzituje území třetího státu (např. nakládka v Norsku s místem určení v Rusku a s tranzitem přes Írán).

3.4 Pokud přeprava probíhá tranzitem přes území členského státu CEMT, kde je platnost povolení omezena, tento stát lze tranzitovat na dvoustranné povolení, eurolicenci nebo jiným způsobem (RoLa), ale povolení CEMT musí být ve vozidle od nakládky po vykládku.

3.5 Vydávají se roční povolení zelené barvy, platné na kalendářní rok (1.1. – 31.12.) a krátkodobá povolení žluté barvy, platná 30 dní a označená razítkem „short-term licence“.

3.6 Povolení CEMT a záznamníky jízd se vydávají dopravci příslušným úřadem členského státu CEMT, kde podnik sídlí, podle ustanovení a podmínek, určených tímto státem. Povolení se vydávají v souladu s vnitrostátními podmínkami dopravním podnikům řádně oprávněným ve státě, kde podnik sídlí, provozovat nákladní silniční dopravu. Povolení neobsahují registrační značku vozidla.

3.7 CEMT vydává povolení členským státům bez poplatku, proto poplatky za výdej povolení CEMT dopravcům jsou stanovené v souladu s vnitrostátními předpisy.

Rozsah a omezení platnosti povolení

3.8 Členské státy CEMT uznávají platnost povolení, vydaných jiným členským státem a využívaných v souladu se zde stanovenými pravidly a podle omezení, uvedených dále.

3.9 Bylo rozhodnuto, vzhledem k nedostatku volného místa na povolení, že platnost povolení bude vyplněná arabskými čísly s uvedením měsíce slovy v plné délce v národním jazyce a v angličtině nebo ve francouzštině, pokud je to nutné, nebo jen v angličtině či francouzštině.

Obecná omezení

3.10 Razítka podle 3.12 a 3.14 příslušný národní výdejní úřad umístí přednostně na pravém okraji první strany povolení.

3.11 Pokud jízdu provádí souprava vozidel, povolení je vydáváno příslušnými úřady státu, kde je registrováno tažné vozidlo. Toto povolení se vztahuje na soupravu vozidel, i pokud přívěs nebo návěs není registrován na jméno držitele povolení, nebo je registrován v jiném členském státě.

Územní omezení

3.12 Některá povolení nemohou být používána na území některých členských států. Tato povolení jsou za tímto účelem označena červeným razítkem (viz příloha 3). To je případ některých povolení, která neplatí v Rakousku, Řecku, Maďarsku a Itálii.

3.13 Krátkodobá (měsíční) povolení neplatí na území Rakouska.

Technická omezení

3.14 Některá povolení lze použít pouze pro dopravu s využitím vozidel, zvaných:

3.14.1 "EURO III bezpečná" nákladní vozidla (viz kapitola 9.). V tomto případě mají povolení zelené razítko s číslem „III“ uprostřed (viz příloha 3).

3.14.2 "EURO IV bezpečná" nákladní vozidla (viz kapitola 10.). V tom případě mají povolení rozlišující zelené razítko s číslem „IV“ uprostřed (viz příloha 3).

3.14.3 "EURO V bezpečná" nákladní vozidla (viz kapitola 11.). V tom případě mají povolení rozlišující zelené razítko s číslicí „V“ uprostřed (viz příloha 3).

3.15 Za účelem doložení návratu do státu registrace v případě tranzitní jízdy musí řidič v odstavci „zvláštní poznámky“ v řádku příslušné přepravy zapsat velké písmeno „T“ a datum a místo vstupu vozidla na území státu registrace vozidla.

3.16 Od 1. ledna 2006 jsou na povolení CEMT povoleny dopravní operace za následujících podmínek:

- po první naložené jízdě ze státu registrace do jiného členského státu,
- smí dopravce uskutečnit maximálně tři naložené jízdy, které neprocházejí státem registrace,
- po těchto třech jízdách se musí vozidlo, prázdné či naložené, vrátit zpět do státu registrace.

Prázdné jízdy mimo stát registrace se neberou do úvahy, protože nejsou považovány za dopravní operace. Prázdná jízda do nebo tranzitem státem registrace je považována za návrat zpět.

3.17 Dopravce nesmí být trestán dvakrát za jedno porušení pravidel. Za účelem vyloučení opakovaných pokut za ten samý případ nedodržení omezení počtu jízd podle odstavce 3.16, vyznačí kontrolní orgány členských států v případě zjištění porušení a uložení pokuty v odstavci „zvláštní záznamy“ v záznamníku jízd počet kontrolovaných jízd, v rámci kterých porušení bylo zjištěno (např. 3 + 1) s datem kontroly a razítkem kontrolního orgánu. Vozidlo, u kterého bylo porušení zjištěno, se musí co nejdříve vrátit do státu registrace. V tomto případě je další dopravní operace považována za další porušení.

4. Používání povolení CEMT

4.1 Povolení může používat současně pouze jedno vozidlo. Povolení musí být v kabině vozidla mezi místem nakládky (od okamžiku naložení vozidla) a vykládky (až do vyložení vozidla), pokud se jedná o jízdu s nákladem, nebo během celé trasy, jestliže jde o prázdnou jízdu, která předchází nebo navazuje na jízdu s nákladem.

4.2 Stát nakládky se může lišit od státu původu zboží.

4.3 Povolení CEMT neopravňuje ke kabotáži.

4.4 Povolení neosvobozuje od jiných případně požadovaných povolení pro dopravu nákladů, jejichž rozměry či hmotnosti přesahují stanovené limity, nebo od povolení pro zvláštní kategorie nákladní dopravy (např. nebezpečné zboží).

4.5 Povolení CEMT může být používáno pro vozidla pronajatá bez řidiče nebo pořízená na leasing dopravcem, kterému bylo přiděleno. Vozidlo musí být k dispozici výlučně podniku, který ho používá během doby nájemní smlouvy a musí být řízeno zaměstnanci tohoto podniku. Následující doklady musí být v kabině vozidla :

4.5.1 nájemní nebo leasingová smlouva nebo ověřený výpis z této smlouvy obsahující zejména jméno pronajímatele, jméno nájemce, datum a dobu trvání smlouvy a identifikační číslo vozidla (VIN);

4.5.2 v případě, že řidič není sám nájemcem, pracovní smlouva řidiče nebo ověřený výpis z této smlouvy, obsahující zejména jméno zaměstnavatele, jméno zaměstnance, datum a dobu trvání pracovní smlouvy, nebo poslední výplatní lístek.

V případě potřeby mohou být výše uvedené dokumenty nahrazeny rovnocenným dokladem vydaným příslušnými úřady členského státu. Tento doklad musí být také přeložen v příloze do angličtiny, francouzštiny nebo němčiny.

4.6 Dopravce nesmí převést povolení CEMT na třetí osobu.

4.7 Jméno dopravce uvedené na první straně povolení musí odpovídat jménu provozovatele dopravy.

4.8 V případech, kdy přeprava začíná na jedno roční nebo krátkodobé povolení a pokračuje na jiné povolení, vydané pro následující období, musí být ve vozidle obě tato povolení po celou dobu přepravy.

4.9 Povolení CEMT, záznamník jízd a atesty nesmí být zatavené ve folii nebo chráněně podobným způsobem ochranným filmem.

5. Záznamník jízd

- 5.1 Držitel povolení CEMT musí mít záznamník jízd (viz příloha 7).
- 5.2 Každý stát tiskne ve svém jazyce tolik záznamníků jízd, kolik jich je potřeba k ročním nebo krátkodobým povolením. Obvykle se předpokládá, že záznamník jízd ke krátkodobým povolením má pět listů. Pro roční záznamník jízd se doporučují 52 samopropisovací číslované strany odpovídající 52 týdnům v roce.
- 5.3 Záznamník jízd obsahuje jméno dopravce a je nepřenositelný.
- 5.4 Záznamník jízd musí mít stejné číslo, pokud je to nutné s možným dodatečným číslováním, jako povolení, ke kterému přísluší. Nový záznamník jízd se smí vydat až poté, kdy první je celý vyplněn. Pokud tato podmínka není splněna, povolení je považováno za neplatné.
- 5.5 Záznamy o provedených transportních operacích musí být zapisovány v chronologickém pořadí tak, aby dokladovaly každou jízdu s nákladem z místa nakládky do místa vykládky a také každou prázdnou jízdu a použité hraniční přechody. Tranzitní body mohou být také zaznamenány, ale není to povinné.
- 5.6 Záznamník jízd musí být vyplněný před zahájením každé jízdy s nákladem mezi místem nakládky a místem vykládky i před každou jízdu bez nákladu.
- 5.7 V případech, kdy je během jedné jízdy zboží nakládáno nebo vykládáno na různých místech, musí být jednotlivé úseky vyznačeny ve sloupcích 1, 2, 3, 5 a 6 znaménkem „+“, např. ve sloupci 2 a) „místo nakládky“: Ventspils + Riga + Bauska; ve sloupci 5 „hrubá hmotnost zboží“: 12 + 5 + 5.
- 5.8 Jakékoliv opravy musí být provedeny takovým způsobem, aby původní text nebo čísla zůstaly čitelné.
- 5.9 Příslušné kontrolní orgány nesmějí vyžadovat, aby záznamník jízd obsahoval razítka z každého tranzitního státu, ale mohou záznamník jízd při kontrole orazítkovat. Držitel povolení nemusí zajistit, aby v záznamovém sešitě byla razítka z každého tranzitního státu.
- 5.10 V případech podle odstavce 4.8 záznamník jízd k povolení, na které se přeprava dokončí, musí obsahovat informace o celé přepravě a ve sloupci „zvláštní záznamy“ musí být uvedeno číslo povolení, na které přeprava začala.

5.11 Povolení, záznamník jízd a atest pro „EURO III bezpečné, „EURO IV bezpečné“, nebo „EURO V bezpečné“ vozidlo musí být ve vozidle a předloženy na požádání příslušnému kontrolnímu orgánu. Kontrolní orgány mohou záznamník jízd orazítkovat.

5.12 Vyplněné záznamové listy musí být v záznamníku jízd uchovány až do konce platnosti povolení. Kopie vyplněných záznamových listů se musí vyjmout a poslat příslušnému orgánu nebo organizaci v průběhu dvou týdnů po skončení každého kalendářního měsíce u ročních povolení. Krátkodobá povolení musí být zaslána do dvou týdnů příslušnému orgánu po skončení doby platnosti.

5.13 Příslušné úřady musí uchovat vyplněné záznamy po dobu následujícího kalendářního roku.

5.14 Získané informace smějí být využity jen ke kontrole těchto povolení. Nesmějí být použity pro daňové účely nebo pro sdělování osobních informací.

6. Platnost a odebrání povolení

6.1 Povolení jsou považována za neplatná, jestliže na nich nejsou neodstranitelným způsobem uvedeny následující povinné údaje:

- název a úplná adresa dopravce,
- podpis a razítko organizace vydávající povolení,
- datum počátku a konce platnosti povolení,
- datum vydání povolení.

6.2 Povolení, ohlášená jako ztracená, nahrazená, ale později opět nalezená, jsou neplatná. Použití těchto povolení současně s náhradním povolením se trestá odebráním obou povolení příslušným úřadem.

6.3 Povolení, k nimž nejsou přiloženy řádně vyplněné záznamníky jízd a platné atesty např. v případě povolení pro “EURO III bezpečná”, “EURO IV bezpečná” nebo pro “EURO V bezpečná” nákladní vozidla, jsou také považována za neplatná.

6.4 Vozidla vyšší kategorie (např. „EURO IV bezpečné“) mohou používat povolení nižší kategorie (např. „EURO III bezpečné“), ale naopak to možné není.

6.5 Povolení jsou také považována za neplatná, jestliže kontrola v provozu ukáže, že požadavky na emise nebo bezpečnost nejsou splněny.

6.6 Příslušný orgán státu, kde sídlí dopravce, může odebrat povolení zvláště v případě vážných nebo opakovaných přestupků v používání povolení nebo pravidel silničního provozu či sociálních pravidel, a v případě nedostatečného využívání povolení nebo v případě používání povolení pouze k opakující se dopravě.

6.7 Pouze v případě užití povolení CEMT, které bylo ztracené nebo odcizené, nebo užití jiným dopravcem, než kterému bylo vydané, nebo v případě falšování nebo prošlého povolení nebo zfalšovaného atestu, bude povolení nebo atest okamžitě odebrán jako důkazní materiál pro následné vnitrostátní správní řízení. Kopie nebo – pokud není třeba pro národní řízení - originál povolení nebo atestu společně s odpovídajícími informacemi budou předané bez odkladu (do 30 dnů) příslušnému úřadu do státu sídla dopravce.¹

6.8 V případě, kdy držitel povolení CEMT bude přistižen při opakovaném porušení pravidel nebo padělá povolení či jiný doklad, který se využívá s povolením CEMT, neobdrží minimálně následující dva roky žádné povolení.

¹. Itálie vznesla výhradu k třicetidenní lhůtě.

7. Zrušení a náhrada povolení

7.1 Odebraná nebo vrácená povolení mohou být vydána jinému dopravci na dobu zbývajících do konce jejich platnosti. V takovém případě musí být povolení zrušeno předtím, než bude nahrazeno náhradním povolením, které bude předáno jinému dopravci na zbývajících dobu platnosti.

7.2 V případech, kdy dojde ke ztrátě nebo odcizení povolení, musí být okamžitě informován příslušný úřad, který povolení vydal. Povolení může být nahrazené jiným na zbývajících dobu platnosti.

7.3 Čísla zrušených a nahrazených, ztracených a odcizených povolení musí být oznámena sekretariátu, který o tom informuje ostatní členské státy.

8. Vzájemná pomoc

8.1 Členské státy si poskytují vzájemnou pomoc při kontrole používání povolení a při stíhání přestupků spáchaných v této oblasti.

8.2 Jestliže se příslušné úřady jednoho členského státu dozví, že držitel povolení vydaného jiným členským státem, spáchal přestupek, členský stát, na jehož území byl tento přestupek zjištěn, musí informovat sekretariát a orgány státu, kde sídlí tento držitel, aby tyto orgány mohly přijmout veškerá nutná opatření, pokud jde o z toho vyplývající tresty (včetně odebrání povolení).

8.3 Příslušné orgány si vzájemně a sekretariátu sdělují veškeré údaje ohledně dokladů a pokut, udělených nebo předpokládaných, které mají o přestupcích k dispozici, do třech měsíců od zjištění přestupku. Sekretariát informuje ostatní členské státy.

8.4 Při opakovaných přestupcích ze strany jednoho členského státu CEMT, účastníčího se systému, pokud jde o různé způsoby zacházení s mnohostranným kontingentem, žalující orgány musí vyhotovit zprávu a předat ji sekretariátu. V každém případě je v kompetenci skupiny pro

silniční dopravu nebo případně Výboru pro řízení dopravy, aby začala projednávat tento případ, a bude-li třeba, rozhodla o pozastavení nebo odebrání povolení přidělených členskému státu porušujícím pravidla.

8.5 Tyto postupy jsou minimální ustanovení, která musí být uplatňována pro efektivní řízení systému kontingentu.

9. Program “EURO III bezpečného” nákladního vozidla

Požadavky na nákladní vozidlo “EURO III bezpečné” jsou následující:

Hlukové limity pro vozidlo (jak je uvedeno ve směrnici 70/157/EHS ve znění směrnice 1999/101/ES nebo v nařízení EHK OSN R 51/02):

- 77 db (A) pro vozidla s výkonem motoru menším jak 75kW
- 78 db (A) pro vozidla s výkonem motoru od 75 kW do 150 kW včetně
- 80 db (A) pro vozidla s výkonem nad 150 kW

Emise pro dieselové motory (měřeno podle ESC a ELR zkoušek a jak je uvedeno ve směrnici EHK OSN R 49.03, homologace A nebo ve směrnici 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES homologace A, nebo směrnice 2005/55/ES homologace A)¹

CO	2,1	g/kWh
HC	0,66	g/kWh
NO _x	5,0	g/kWh
Částice	0,10[0,13 ²]	g/kWh
Kouřivost	0,8	m ⁻¹

(měřeno podle ETC zkoušek jak je uvedeno ve směrnici EHK OSN č. 49.03, homologace A nebo ve směrnici 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES homologace A, nebo ve směrnici 2005/55/ES homologace A)¹

CO	5,45	g/kWh
NM.HC	0,78	g/kWh
CH ₄ ³	1,6	g/kWh
NO _x	5,0	g/kWh
Částice	0,16[0,21 ²]	g/kWh

¹ Písmeno A ve schvalovacím čísle.

² Pro motory s obsahem válců pod 0.75 dm³ a nominálním režimem nad 3000 min⁻¹.

³ Jen pro vozidla na zemní plyn a podle podmínek pro ETC zkoušky (příloha III, oddíl 2, bod 3.9 –směrnice 1999/96/ES).

Minimální technické a bezpečnostní požadavky:

1. Minimální hloubka vzorku musí být 2 mm na všech pneumatikách vozidel a jejich přívěsů podle nařízení EHK OSN R54.00 nebo následných novelizací nebo směrnice 92/23/EHS ve znění směrnice 2005/11/EC nebo následných novelizací a v případě protektorovaných pneumatik nařízení EHK OSN R109.00 nebo následných novelizací.
2. Vozidla (s výjimkou tahačů návěsů) a jejich přívěsy, jak jsou uvedeny v těchto předpisech, musí být vzadu vybaveny zábranami proti podjetí (v souladu s nařízením EHK OSN R 58/01 nebo následných novelizací nebo směrnicí 70/221/EHS ve znění směrnice 2000/8/ES nebo následných novelizací).
3. Vozidla (s výjimkou tahačů návěsů) a jejich přívěsy, jak jsou uvedeny v těchto předpisech, musí být vybavené bočními zábranami proti podjetí v souladu s nařízením EHK OSN R 73/00 nebo následných novelizací, nebo směrnicí 89/297/EHS nebo následných novelizací.
4. Motorová vozidla musí být vybavena zpětnými zrcátky podle nařízení EHK OSN R 46.01 nebo následných novelizací, nebo směrnice 71/127/EHS ve znění směrnice 88/321/EHS nebo směrnice 2003/97/ES nebo následných novelizací.
5. Vozidla a jejich přívěsy musí být vybavené světelným zařízením a výstražnými světly podle nařízení EHK OSN R 48.01 nebo následných novelizací, nebo směrnice 76/756/EHS ve znění směrnice 97/28/ES nebo následných novelizací.
6. Vozidla musí používat tachograf podle dohody EHK OSN AETR a jejich změn nebo nařízení č. 3821/85/EHS ve znění nařízení 1056/97 nebo 2135/98/ES nebo následných novelizací, stejně tak jako nařízení Komise 1360/2002 a 432/2004 nebo následných novelizací.
7. Motorová vozidla musí být vybavena omezovačem rychlosti v souladu s nařízením EHK OSN R 89.00 nebo následných novelizací, nebo směrnice 92/24/EHS ve znění směrnice 2004/11/ES nebo následných novelizací.
8. Těžká a dlouhá vozidla musí být vzadu vybavena odrazovými deskami v souladu s nařízením EHK OSN R 70.01 nebo následných novelizací.
9. Vozidla a jejich přívěsy musí mít brzdy vybavené systémem ABS (v souladu s nařízením EHK OSN R 13.09 nebo následných novelizací, nebo směrnicí 71/320/EHS ve znění novelizace směrnicí 98/12/ES nebo následných novelizací).

10. Vozidla a jejich přívěsy musí být vybavené systémem řízení v souladu s nařízením EHK OSN R 79.01 nebo následných novelizací, nebo se směrnicí 70/311/EHS ve znění směrnice 1999/7/ES nebo následných novelizací.

11. Vozidla a jejich přívěsy musí splňovat požadavky technické kontroly podle směrnice 96/96/ES ve znění směrnice 2003/27/ES nebo následných novelizací, nebo podle dohody EHK OSN ze 13. listopadu 1997, ohledně přijetí jednotných technických postupů pro kolová vozidla a podmínek pro reciproční uznávání těchto kontrol, ve znění k 13. listopadu 2001, nebo těch podle nařízení Konsolidované rezoluce EHK OSN R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) ve znění z roku 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) nebo následných novelizací. V souladu s těmito směrnici se musí technická kontrola provádět každý rok, takže atest nesmí být starší 12 měsíců.

Povolení CEMT pro "EURO III bezpečné" nákladní vozidlo mohou používat pouze vozidla, splňující výše uvedené technické podmínky, a tato povolení jsou platná pouze tehdy, jsou-li k nim přiložené řádně vyplněné atesty, potvrzující dodržování těchto technických a bezpečnostních norem.

Atesty se vydávají v národním jazyce státu registrace nebo ve francouzštině, němčině nebo v angličtině. Musí k nim být přiložen překlad do nejméně dvou jiných jazyků (viz přílohy 4,5 a 6).

Atest o hlukových limitech, emisích škodlivých látek a bezpečnosti pro "EURO III bezpečná" nákladní vozidla (viz příloha 4) může vyplnit:

- schvalovací místo ve státě registrace, pokud tento stát neautorizuje zástupce výrobce;
- výrobce vozidla nebo jeho zástupce ve státě registrace, nebo
- schvalovací místo ve státě registrace společně s výrobcem vozidla nebo pověřeným zástupcem ve státě registrace v případě, že vozidlo není kompletně vybavené předepsaným zařízením výrobcem vozidla.

V případě schváleného zástupce musí také obsahovat jméno výrobce, kterého zastupuje.

Atest se vydává pouze jednou pro dané vozidlo a nemusí být obnoven, pokud se nemění základní údaje, v každém případě emise, které jsou v něm uvedené.

Atest o splnění požadavků bezpečnostních norem, stanovených pro nákladní vozidla "EURO III bezpečná", musí být kontrolováno každý rok při povinné technické kontrole (viz příloha 6).

Minimální bezpečnostní normy musí splňovat jak samotná vozidla, tak jejich přívěsy. Proto musí být při uvádění do provozu a při povinných technických kontrolách vyplněna zvláštní osvědčení pro přívěsy (viz přílohy 5 a 6).

Atest shody pro přívěsy s bezpečnostními požadavky (viz příloha 5) pro nově vyrobená vozidla musí být vyplněný v souladu s požadavky příslušné přílohy:

- příslušný schvalovací orgán ve státě, kde je vozidlo registrováno,
- výrobce nebo schválený zástupce výrobce ve státě, kde je vozidlo registrováno, nebo
- příslušný schvalovací orgán ve státě, kde je vozidlo registrováno, společně s výrobcem nebo schváleným zástupcem výrobce ve státě, kde je vozidlo registrováno, pokud ne celá výstroj byla dodána výrobcem vozidla.

V případě schváleného zástupce musí tento uvést také jméno výrobce, jehož je schváleným zástupcem.

Atest o technické kontrole pro motorové vozidlo a přívěs (viz příloha 6) vyplní v souladu s podmínkami, stanovenými v odpovídajících přílohách:

- organizace nebo orgán pověřený a řízený přímo státem, kde je vozidlo registrováno, ve smyslu směrnice 96/96/ES, nebo dohody EHK OSN z roku 1997 nebo Konsolidované rezoluce R.E.1

Technické a bezpečnostní podmínky atestů jsou považovány za nesplněné, jestliže kontrola v provozu zjistí překročení emisních hodnot nebo nesplnění bezpečnostních požadavků, uvedených na atestech. V takovém případě je atest považován za neplatný.

Ke snadnějšímu a rychlejšímu odbavení na hranicích se důrazně doporučuje umístit na přední část "EURO III bezpečných" nákladních vozidel magnetickou značku nebo nálepkou odpovídající vzoru popsánému v příloze 8. Znak musí mít bílý okraj a zelený vnitřek s bílou číslicí "III" (III = EURO III).

10. Program "EURO IV bezpečného" nákladního vozidla

Požadavky pro nákladní vozidlo "EURO IV bezpečné" jsou následující:

Hlukové limity pro vozidlo (jak je uvedeno ve směrnici 70/157/EHS ve znění směrnice 1999/101/ES nebo v nařízení EHK OSN R 51.02):

77 db (A) pro vozidla s výkonem motoru menším jak 75kW

78 db (A) pro vozidla s výkonem motoru od 75 kW do 150 kW včetně

80 db (A) pro vozidla s výkonem nad 150 kW

Emise pro dieselové motory (měřeno podle ESC a ELR zkoušek a jak je uvedeno ve směrnici EHK OSN R 49.03, homologace B1 nebo ve směrnici 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES homologace B1, nebo směrnice 2005/55/ES ve znění směrnice 2005/78/ES homologace B1 nebo následných novelizací)¹

CO	1,5	g/kWh
HC	0,46	g/kWh
NO _x	3,5	g/kWh
Částice	0,02	g/kWh
Kouřivost	0,5	m ⁻¹

(měřeno podle ETC zkoušek jak je uvedeno ve směrnici EHK OSN č. 49.03, homologace B1 nebo ve směrnici 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES homologace B1, nebo ve směrnici 2005/55/ES ve znění směrnice 2005/78/ES homologace B1 nebo následných novelizací)¹

CO	4,00	g/kWh
NM.HC	0,55	g/kWh
CH ₄ ²	1,1	g/kWh
NO _x	3,50	g/kWh
Částice ³	0,03	g/kWh

¹ Písmeno B1 nebo B nebo C ve schvalovacím čísle.

² Jen pro motory na zemní plyn.

³ Neplatí pro plynové motory, krok A a B1.

Minimální technické a bezpečnostní požadavky:

1. Minimální hloubka vzorku musí být 2 mm na všech pneumatikách vozidel a jejich přívěsů podle nařízení EHK OSN R54.00 nebo následných novelizací nebo směrnice 92/23/EHS ve znění směrnice 2005/11/EC nebo následných novelizací a v případě protektorovaných pneumatik nařízení EHK OSN R109.00 nebo následných novelizací
2. Vozidla (s výjimkou tahačů návěsů) a jejich přívěsy, jak jsou uvedeny v těchto předpisech, musí být vzadu vybaveny zábranami proti podjetí (v souladu s nařízením EHK OSN R 58.01 nebo následných novelizací nebo směrnicí 70/221/EHS ve znění směrnice 2000/8/ES nebo následných novelizací).
3. Vozidla (s výjimkou tahačů návěsů) a jejich přívěsy, jak jsou uvedeny v těchto předpisech, musí být vybavena bočními zábranami proti podjetí v souladu s nařízením EHK OSN R 73.00 nebo následných novelizací, nebo směrnicí 89/297/EHS nebo následných novelizací.
4. Motorová vozidla musí být vybavena zpětnými zrcátky podle nařízení EHK OSN R 46.01 nebo následných novelizací, nebo směrnice 71/127/EHS ve znění směrnice 88/321/EHS nebo směrnice 2003/97/ES nebo následných novelizací.
5. Vozidla a jejich přívěsy musí být vybavené světelným zařízením a výstražnými světly podle nařízení EHK OSN R 48.01 nebo následných novelizací, nebo směrnice 76/756/EHS ve znění směrnice 97/28/ES nebo následných novelizací.
6. Vozidla musí používat tachograf podle dohody EHK OSN AETR a jejích změn nebo nařízení č. 3821/85/EHS ve znění nařízení 2135/98/ES nebo následných novelizací, stejně tak jako nařízení Komise 1360/2002 a 432/2004 nebo následných novelizací.
7. Motorová vozidla musí být vybavena omezovačem rychlosti v souladu s nařízením EHK OSN R 89.00 nebo následných novelizací, nebo směrnice 92/24/EHS ve znění směrnice 2004/11/ES nebo následných novelizací.
8. Těžká a dlouhá vozidla musí být vzadu vybavena odrazovými deskami v souladu s nařízením EHK OSN R 70.01 nebo následných novelizací.

9. Vozidla a jejich přívěsy musí mít brzdy vybavené systémem ABS (v souladu s nařízením EHK OSN R 13.09 nebo následných novelizací, nebo směrnicí 71/320/EHS ve znění novelizace směrnicí 98/12/ES nebo následných novelizací.
10. Vozidla a jejich přívěsy musí být vybavené systémem řízení v souladu s nařízením EHK OSN R 79.01 nebo následných novelizací, nebo se směrnicí 70/311/EHS ve znění směrnice 1999/7/ES nebo následných novelizací.
11. Vozidla a jejich přívěsy musí splňovat požadavky technické kontroly podle směrnice 96/96/ES ve znění směrnice 2003/27/ES nebo následných novelizací, nebo podle dohody EHK OSN ze 13. listopadu 1997, ohledně přijetí jednotných technických postupů pro kolová vozidla a podmínek pro reciproční uznávání těchto kontrol ve znění k 13. listopadu 2001, nebo těch podle nařízení Konsolidované rezoluce EHK OSN R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) ve znění z roku 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) nebo následných novelizací. V souladu s těmito směrnici se musí technická kontrola provádět každý rok, takže atest nesmí být starší 12 měsíců.

Povolení CEMT pro "EURO IV bezpečné" nákladní vozidlo mohou používat pouze vozidla, splňující výše uvedené technické podmínky, a tato povolení jsou platná pouze tehdy, jsou-li k nim přiložené řádně vyplněné atesty, potvrzující dodržování těchto technických a bezpečnostních norem.

Atesty se vydávají v národním jazyce státu registrace nebo ve francouzštině, němčině nebo v angličtině. Musí k nim být přiložen překlad do nejméně dvou jiných jazyků (viz přílohy 4,5 a 6).

Atest o hlukových limitech, emisích škodlivých látek a bezpečnosti pro "EURO IV bezpečná" nákladní vozidla (viz příloha 4) může vyplnit:

- schvalovací místo ve státě registrace, pokud tento stát neautorizuje zástupce výrobce;
- výrobce vozidla nebo jeho zástupce ve státě registrace, nebo
- schvalovací místo ve státě registrace společně s výrobcem vozidla nebo pověřeným zástupcem ve státě registrace v případě, že vozidlo není kompletně vybavené předepsaným zařízením výrobcem vozidla.

V případě schváleného zástupce musí také obsahovat jméno výrobce, kterého zastupuje.

Atest se vydává pouze jednou pro dané vozidlo a nemusí být obnoven, pokud se nemění základní údaje, v každém případě emise, které jsou v něm uvedeny.

Atest o splnění požadavků bezpečnostních norem, stanovených pro nákladní vozidla "EURO IV bezpečná", musí být kontrolován každý rok při povinné technické kontrole (viz příloha 6).

Minimální bezpečnostní normy musí splňovat jak samotná vozidla, tak jejich přívěsy. Proto musí být při uvádění do provozu a při povinných technických kontrolách vyplněné zvláštní atesty pro přívěsy (viz přílohy 5 a 6).

Atest shody pro přívěsy s bezpečnostními požadavky (viz příloha 5) pro nově vyrobená vozidla vyplní v souladu s požadavky příslušné přílohy:

- příslušný schvalovací orgán ve státě, kde je vozidlo registrováno,
- výrobce nebo schválený zástupce výrobce ve státě, kde je vozidlo registrováno, nebo
- příslušný schvalovací orgán ve státě, kde je vozidlo registrováno, společně s výrobcem nebo schváleným zástupcem výrobce ve státě, kde je vozidlo registrováno, pokud ne celá výstroj byla dodána výrobcem vozidla.

Atest o technické kontrole pro motorové vozidlo a přívěs (viz příloha 6) vyplní v souladu s podmínkami, stanovenými v odpovídajících přílohách:

- organizace nebo orgán pověřený a řízený přímo státem, kde je vozidlo registrováno, ve smyslu směrnice 96/96/ES, nebo dohody EHK OSN z roku 1997 nebo Konsolidované rezoluce R.E.1

Technické a bezpečnostní podmínky atestů jsou považovány za nesplněné, jestliže kontrola v provozu zjistí překročení emisních hodnot nebo nesplnění bezpečnostních požadavků, uvedených na atestech. V takovém případě je atest považován za neplatný.

Ke snadnějšímu a rychlejšímu odbavení na hranicích se důrazně doporučuje umístit na přední část "EURO IV bezpečných" nákladních vozidel magnetickou značku nebo nálepku odpovídající vzoru popsanému v Příloze 8. Znak musí mít bílý okraj a zelený vnitřek s bílou číslicí "IV" (IV = EURO IV).

11. Program “EURO V bezpečného” nákladního vozidla

Požadavky pro nákladní vozidlo “EURO V bezpečné” jsou následující:

Hlukové limity pro vozidlo (jak je uvedeno ve směrnici 70/157/EHS ve znění směrnice 1999/101/ES nebo v nařízení EHK OSN R 51.02):

77 db (A) pro vozidla s výkonem motoru menším jak 75kW

78 db (A) pro vozidla s výkonem motoru od 75 kW do 150 kW včetně

80 db (A) pro vozidla s výkonem nad 150 kW

Emise pro dieselové motory (měřeno podle ESC a ELR zkoušek a jak je uvedeno ve směrnici EHK OSN R 49.04 , homologace B2 nebo ve směrnici 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES homologace B2, nebo směrnice 2005/55/ES ve znění směrnice 2005/78/ES homologace B2 nebo následných novelizací)¹

CO	1,5	g/kWh
HC	0,46	g/kWh
NO _x	2,00	g/kWh
Částice	0,02	g/kWh
Kouřivost	0,5	m ⁻¹

(měřeno podle ETC zkoušek jak je uvedeno ve směrnici EHK OSN č. 49.04 , homologace B2 nebo ve směrnici 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES homologace B2, nebo ve směrnici 2005/55/ES ve znění směrnice 2005/78/ES homologace B2 nebo následných novelizací)¹

CO	4,00	g/kWh
NM.HC	0,55	g/kWh
CH ₄ ²	1,1	g/kWh
NO _x	2,00	g/kWh
Částice ³	0,03	g/kWh

¹ Písmeno B2 nebo D, E ,F nebo G ve schvalovacím čísle.

² Jen pro motory na zemní plyn.

³ Neplatí pro plynové motory, krok A, B1 a B2.

Minimální technické a bezpečnostní požadavky:

1. Minimální hloubka vzorku musí být 2 mm na všech pneumatikách vozidel a jejich přívěsů podle nařízení EHK OSN R54.00 nebo následných novelizací nebo směrnice 92/23/EHS ve znění směrnice 2005/11/EC nebo následných novelizací a v případě protektorovaných pneumatik nařízení EHK OSN R109.00 nebo následných novelizací.
2. Vozidla (s výjimkou tahačů návěsů) a jejich přívěsy, jak jsou uvedeny v těchto předpisech, musí být vzadu vybaveny zábranami proti podjetí (v souladu s nařízením EHK OSN R 58.01 nebo následných novelizací nebo směrnicí 70/221/EHS ve znění směrnice 2000/8/ES nebo následných novelizací).
3. Vozidla (s výjimkou tahačů návěsů) a jejich přívěsy, jak jsou uvedeny v těchto předpisech, musí být vybavena bočními zábranami proti podjetí v souladu s nařízením EHK OSN R 73.00 nebo následných novelizací, nebo směrnicí 89/297/EHS nebo následných novelizací.
4. Motorová vozidla musí být vybavena zpětnými zrcátky podle nařízení EHK OSN R 46.01 nebo následných novelizací, nebo směrnice 71/127/EHS ve znění směrnice 88/321/EHS nebo směrnice 2003/97/ES nebo následných novelizací.
5. Vozidla¹ musí být vybavena světelným zařízením a výstražnými světly podle nařízení EHK OSN R 48.02 nebo následných novelizací, nebo směrnice 76/756/EHS ve znění směrnice 97/28/ES nebo následných novelizací.
6. Vozidla musí používat tachograf podle dohody EHK OSN AETR a jejích změn nebo nařízení č. 3821/85/EHS ve znění nařízení 2135/98/ES nebo následných novelizací, stejně tak jako nařízení Komise 1360/2002 a 432/2004 nebo následných novelizací.
7. Motorová vozidla musí být vybavena omezovačem rychlosti v souladu s nařízením EHK OSN R 89.00 nebo následných novelizací, nebo směrnice 92/24/EHS ve znění směrnice 2004/11/ES nebo následných novelizací.
8. Těžká a dlouhá vozidla musí být vzadu vybavena odrazovými deskami v souladu s nařízením EHK OSN R 70.01 nebo následných novelizací.

9. Vozidla a jejich přívěsy musí mít brzdy vybavené systémem ABS (v souladu s nařízením EHK OSN R 13.09 nebo následných novelizací, nebo směrnicí 71/320/EHS ve znění novelizace směrnicí 98/12/ES nebo následných novelizací.
10. Vozidla a jejich přívěsy musí být vybavené systémem řízení v souladu s nařízením EHK OSN R 79.01 nebo následných novelizací, nebo se směrnicí 70/311/EHS ve znění směrnice 1999/7/ES nebo následných novelizací.
11. Vozidla a jejich přívěsy musí splňovat požadavky technické kontroly podle směrnice 96/96/ES ve znění směrnice 2003/27/ES nebo následných novelizací, nebo podle dohody EHK OSN ze 13. listopadu 1997, ohledně přijetí jednotných technických postupů pro kolová vozidla a podmínek pro reciproční uznávání těchto kontrol k 13. listopadu 2001, nebo těch podle nařízení Konsolidované rezoluce EHK OSN R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) ve znění z roku 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) nebo následných novelizací. V souladu s těmito směrnici se musí technická kontrola provádět každý rok, takže atest nesmí být starší 12 měsíců.

¹ *Přívěsy musí mít osvětlení v souladu s nařízením EHK OSN R48.01 nebo následných novelizací.*

Povolení CEMT pro "EURO V bezpečné" nákladní vozidlo mohou používat pouze vozidla, splňující výše uvedené technické podmínky, a tato povolení jsou platná pouze tehdy, jsou-li k nim přiložené řádně vyplněné atesty, potvrzující dodržování těchto technických a bezpečnostních norem.

Atesty se vydávají v národním jazyce státu registrace nebo ve francouzštině, němčině nebo v angličtině. Musí k nim být přiložen překlad do nejméně dvou jiných jazyků (viz přílohy 4, 5 a 6).

Atest o hlukových limitech, emisích škodlivých látek a bezpečnosti pro "EURO V bezpečná" nákladní vozidla (viz příloha 4) může vyplnit:

- schvalovací místo ve státě registrace, pokud tento stát neautorizuje zástupce výrobce;

- výrobce vozidla nebo jeho zástupce ve státě registrace, nebo
- schvalovací místo ve státě registrace společně s výrobcem vozidla nebo pověřeným zástupcem ve státě registrace v případě, že vozidlo není kompletně vybavené předepsaným zařízením výrobcem vozidla.

V případě schváleného zástupce musí také obsahovat jméno výrobce, kterého zastupuje.

Atest se vydává pouze jednou pro dané vozidlo a nemusí být obnoven, pokud se nemění základní údaje, v každém případě emise, které jsou v něm uvedeny.

Atest o splnění požadavků bezpečnostních norem, stanovených pro nákladní vozidla "EURO V bezpečná", musí být kontrolován každý rok při povinné technické kontrole (viz příloha 6).

Minimální bezpečnostní normy musí splňovat jak samotná vozidla, tak jejich přívěsy. Proto musí být při uvádění do provozu a při povinných technických kontrolách vyplněna zvláštní osvědčení pro přívěsy (viz přílohy 5 a 6).

Atest shody pro přívěsy s bezpečnostními požadavky (viz příloha 5) pro nově vyrobená vozidla vyplní v souladu s požadavky příslušné přílohy:

- příslušný schvalovací orgán ve státě, kde je vozidlo registrováno,
- výrobce nebo schválený zástupce výrobce ve státě, kde je vozidlo registrováno, nebo
- příslušný schvalovací orgán ve státě, kde je vozidlo registrováno, společně s výrobcem nebo schváleným zástupcem výrobce ve státě, kde je vozidlo registrováno, pokud ne celá výstroj byla dodána výrobcem vozidla.

Atest o technické kontrole pro motorové vozidlo a přívěs (viz příloha 6) musí vyplnit v souladu s podmínkami, stanovenými v odpovídajících přílohách:

- organizace nebo orgán pověřený a řízený přímo státem, kde je vozidlo registrováno, ve smyslu směrnice 96/96/ES, nebo dohody EHK OSN z roku 1997 nebo Konsolidované rezoluce R.E.1

Technické a bezpečnostní podmínky atestů jsou považovány za nesplněné, jestliže kontrola v provozu zjistí překročení emisních hodnot

nebo nesplnění bezpečnostních požadavků, uvedených na atestech. V takovém případě je atest považován za neplatný.

Ke snadnějšímu a rychlejšímu odbavení na hranicích se důrazně doporučuje umístit na přední část "EURO V bezpečných" nákladních vozidel magnetickou značku nebo nálepku odpovídající vzoru popsánému v Příloze 8. Znak musí mít bílý okraj a zelený vnitřek s bílou číslicí "V" (V = EURO V).

PŘÍLOHA 1

Vzor ročního povolení CEMT

Vzor krátkodobého povolení CEMT

Text povolení je francouzsko-anglický. Vzhledem k tomu, že od 1.ledna 1998 jsou strany 1 a 2 povolení CEMT chráněny, je uveden pouze text povolení.

Oba typy povolení jsou formátu A4.

Roční povolení mají zelenou barvu, krátkodobá žlutou.

**Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)**

**CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS**
Secrétariat
**EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT**
Secretariat

**CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :**
**CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :**

**Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent**
**Designation of
the competent Organisation
or Authority**

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2009 N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la
Conférence Européenne des Ministres des Transports.
for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport².

3

est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel de marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- *to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;*
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- *and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;*

La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____Fait à/Issued at _____ le/on the _____⁵

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Monténégro (MNE), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie (SRB), Slovénie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Montenegro (MNE), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia (SRB), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.

The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.

It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.

The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.

It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.

The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.

It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.

The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.

When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.

This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

**CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS**
Secrétariat
**EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT**
Secretariat

**CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE**
L'AUTORISATION :
**CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :**

**Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent**
**Designation of
the competent Organisation
or Authority**

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2009 N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la Conférence Européenne des Ministres des Transports.
for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport².

VALIDE POUR UNE COURTE DURÉE
VALID FOR A SHORT PERIOD OF TIME



SPECIMEN

est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- *to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;*
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- *and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;*

La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____

Fait à/Issued at _____ le/on the _____⁵

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Monténégro (MNE), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie (SRB), Slovénie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Montenegro (MNE), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia (SRB), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.

The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.

It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.

The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.

It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.

The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.

It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.

The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.

When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.

This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

Vysvětlivky k 1. straně povolení jsou uvedeny ve všech dalších (kromě angličtiny a francouzštiny, ve kterých je vytištěno povolení) úředních jazycích členských států CEMT

A/D/FL Das auf Seite 1 mit Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde oder Stelle versehene Dokument berechtigt den dort bezeichneten Unternehmer in dem angegebenen Zeitraum zu Güterbeförderungen auf der Straße, bei denen der Be- und Entladeort in zwei verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister liegen, und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mehreren aneinandergeschlossenen Fahrzeugen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet der Mitgliedstaaten durchzuführen unter Beachtung des Leitfadens für Regierungsbeamte und Transportunternehmer für die Verwendung des Multilateralen CEMT-Kontingents.

AL Dokumenti i firmosur dhe vulosur në faqen 1 nga autoritetet kompetente, autorizon transportuesin, me emër këtu më poshtë, të transportojë mallra me transport rrugor, gjatë periudhës së deklaruar, ndërmjet pikave të ngarkimit dhe shkarkimit të vendosura në dy shtete të ndryshme antare të Konferencës Europiane të Ministrave të Transportit, me një automjet të vetëm ose automjete të kombinuara dhe të operojnë këtë ose këto automjete bosh nëpërmjet territorit të shteteve antare.

AZ Birinci s-hif-sind- s-lahiyy-tli orqan-un imzasi v-y m-ph-r-o olan bu s-y-n-y-d da-ø-y-u-c-u-y-a, Evropa N-y-q-li-y-y-at Nar-i-r-l-y-r-i-n-i-n Kon-fran-s-u-n-u-n -o-z-v-l-y-r-i olan iki m-ø-x-t-y-l-i-f -p-l-k-y-l-y-r-d-y y-y-r-l-y-ø-y-n y-ø-k-l-y-m-y v-y bo-ø-alt-m-a m-y-n-t-y-q-y-l-y-r-i aras-u-q-da n-y-q-li-y-y-at vas-i-t-y-s-i, yaxud qo-ø-q-u-l-u v-y yar-u-m-qo-ø-q-u-l-u n-y-q-li-y-y-at vas-i-t-y-l-y-r-i il-y, m-ø-y-y-y-n ed-il-m-i-ø -d-p-v-r y-r-z-i-n-d-y yollarda y-ø-k da-ø-u-m-a-s-u-na, h-y-m-i-n-i-n -o-z-v -p-l-k-y-l-y-r-i-n b-ø-t-ø-n y-r-a-z-i-l-y-r-i-n-d-y-n bir ba-ø-a y-ø-k-s-ø-z ke-m-y-s-i-n-y salahiyy-t ver-i-r.

BG Този документ подписан и подпечатан на първа страница от компетентните власти дава право на превозвача упоменат в него да извършва автомобилни превози на товари, за определен период, между пунктове за натоварване и разтоварване разположени в две различни страни-членки на Европейската конференция на министрите на транспорта, със соло или комбинация от превозни средства, както и да придвижва това(тези) превозно(и) средство(а) без товар на териториите на страните-членки.

BIH/HR Ovaj document, potpisan i ovjeren na strain 1. od strane nadležnog organa, dozvoljava prijevozniku navedenom u njemu cestovni prijevoz stvari za vrijeme navedenog perioda, između mjesta utovara i istovara koja se nalaze u dvije različite zemlje članice Evropske konferencije ministara transporta, jednim vozilom ili skupom vozila, kao i vožnju tim vozilom (vozilima) bez tereta teritorijom zemalja članica.

BY Дакумент, які змяшчае на старонцы 1 пячатку і подпіс кампетэнтнага органа, дазваляе перавозчыку, які ў ім указаны, выконваць у вызначаны тэрмін аўтамабільныя грузавыя перавозкі паміж пунктамі загрузкі і разгрузкі, размешчаных у дзвюх розных дзяржавах-членах Еўрапейскай Канферэнцыі Міністраў Транспарту з дапамогай асобнага транспартнага сродка ці аўтацягнікоў, а таксама выконваць гэтаму або гэтым транспартным сродкам парожні праезд па тэрыторыях усіх дзяржаў-членаў.

CZ/SK Dokument opatřený na straně 1 podpisem a razítkem příslušného úřadu opravňuje uvedeného dopravce k přepravě nákladů po silnici ve stanoveném období mezi místy nakládky a vykládky ležícími ve dvou různých členských zemích Evropské konference ministrů dopravy, a to jedním vozidlem nebo soupravou vozidel a k přepravě prázdného vozidla (soupravy vozidel) přes území členských států.

DK Tilladelsen, der på side 1 er forsynet med underskrift og stempel for den kompetente myndighed, berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at transportere gods ad landevej mellem læsse-og aflæssesteder beliggende i to forskellige medlemsstater i den Europæiske Transportministerkonference med et enkelt køretøj eller med et vogntog med flere sammenkoblede køretøjer, eller til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på medlemsstaternes territorier.

E El documento que lleva en página 1 el sello y la firma del organismo competente, autoriza al transportista que se consigna en el mismo, para realizar, en el plazo estipulado, transportes de mercancías por carretera entre dos puntos de carga y de descarga, situados en dos Estados Miembros diferentes de la Conferencia Europea de Ministros de Transportes, por medio de un vehículo aislada o de un conjunto de vehículos acoplados, así como a que este o estos vehículos circulen en vacío en todos los territorios de los Estados Miembros.

EST Õiguspädeva asutuse poolt leheküljel 1 alla kirjutatud ja pitsatiga dokument annab sellel märgitud vedajale õiguse vedada kaupu maanteel kindlasksmääratud perioodil Euroopa Transpodiministrite Konverentsi kahes erinevas liikmesriigis asuvate pealeja mahalaadimiskohtade vahel üksiku sõidukiga või autorongiga ja sõita nende sõidukitega ilma koormata kõikjal liikmesriikide territooriumil.

FIN Asiakirja, jonka 1. sivulla on asianomaisen viranomaisen leima ja allekirjoitus, oikeuttaa siinä nimetyn liikenteenharjoittajan kuljettamaan tavaraa maanteitse luvassa mainittuna aikana Euroopan liikenneministerikonferenssin kahdessa eri jäsenmaassa sijaitsevan kuormaus- ja lastauspaikan välillä.

GE pirvel gverdze kompetenturi organos mier xelmowerili da beWeddasmuli es dokumenti uflebas aniWebs dokumentSi aRniSnul gadamzidavs aRniSnuli periodik manZilze gadazidos tvirTi saavtomobilo gziT evropis transportis ministrTa konferenciis webe qveynebSi mdebare datvirTvis da gadmotvirTvis or punqts Soris erTi satransporto saSualebiT an satransporto saSualebaTa kombinaciiT da gamoiyenos es satransporto saSualeba(ebi) dautvirTavad wevri qveynebis teritoriaze.

GR Το έντυπο, το οποίο φέρει στη σελίδα 1 τη σφραγίδα και την υπογραφή του αρμόδιου οργάνου, εξουσιοδοτεί το μεταφορέα που καθορίζεται μέσω αυτού, να διενεργεί κατά τη διάρκεια της οριζομένης περιόδου οδικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των σημείων φόρτωσης και εκφόρτωσης, που βρίσκονται σε δύο διαφορετικές Χώρες/Μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών Μεταφορών, με ένα απλό όχημα ή με ένα συρμό οχημάτων, καθώς επίσης να κυκλοφορεί άφορτα τα εν λόγω οχήματα στις επικράτειες όλων των Χωρών/Μελών.

H Ez, az első oldalon az illetékes hatóság aláírásával és pecsétjével ellátott okirat feljogosítja a rajta feltüntetett vállalkozót az engedélyezett időszakon belül a közúti áruszállítások végzésére, a Közlekedési Miniszterek Konferenciája két különböző tagországban lévő be- és kirakási hely között, egy gépjárművel, vagy több összekapcsolt járműből álló gépjárműszerelvénnyel, illetve ezen gépjárművekkel a tagországok egész területén keresztül történő áthaladására.

PŘÍLOHA 2

Vzor povolení pro mezinárodní stěhování

Mezinárodní stěhování, prováděné specializovanými podniky s vybranými zaměstnanci a speciálním vybavením nepodléhají kontingentu povolení CEMT, ale zvláštnímu povolení. Využívá se vzor povolení CEMT pro stěhování dle této přílohy.

(V České republice se povolení CEMT pro mezinárodní stěhování vydává v česko-francouzsko-anglické verzi. V české verzi Průvodce je uveden překlad tohoto povolení do češtiny.)

Povolení je bílé barvy a má formát A4.



Kód státu vydávající
povolení

**Povolení č.
pro mezinárodní stěhování**

Toto povolení opravňuje

.....
.....
.....
.....
.....

(jméno nebo obchodní jméno a úplná adresa dopravce)

v rámci mezinárodní silniční dopravy ke stěhování mezi Albánií, Arménií, Ázerbájdžánem, Belgií, Běloruskem, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskem, Černou Horou, Českem, Dánskem, Estonskem, Finskem, Francií, Gruzii, Holandskem, Chorvatskem, Irskem, Islandem, Itálií, Lichtenštejnskem, Litvou, Lotyšskem, Lucemburskem, Maďarskem, Makedonií (FYROM), Maltou, Moldavskem, Německem, Norskem, Polskem, Portugalskem, Rakouskem, Rumunskem, Ruskem, Řeckem, Slovenskem, Slovinskem, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska, Srbskem, Španělskem, Švédskem, Švýcarskem, Tureckem a Ukrajinou samostatným vozidlem nebo soupravou vozidel včetně prázdných jízd těchto vozidel po území členských států CEMT.

Toto povolení platí od

.....do.....

vydáno v.....

dne.....

vydávajícího orgánu -

(razítko a podpis

stát registrace vozidla)

Text v národním jazyce(cích) státu registrace vozidla

Všeobecné podmínky

Toto povolení se musí nacházet ve vozidle a musí být při kontrole na požádání předloženo kontrolnímu orgánu.

Povolení opravňuje pouze k mezinárodnímu stěhování. Neplatí pro vnitrostátní přepravy.

Povolení není přenosné na třetí osobu.

Dopravce je povinen na území každého členského státu dodržovat všechny právní předpisy, platné na tomto území, a zejména ty, které se týkají silniční dopravy a silničního provozu.

Vysvětlivky k 1. straně povolení v národním jazyce příslušného státu

CZ Toto povolení opravňuje jmenovaného dopravce po uvedené době provádět v rámci mezinárodní silniční dopravy stěhování mezi Albánií, Arménií, Ázerbájdžánem, Belgií, Běloruskem, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskem, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií (FYROM), Černou Horou, Českou republikou, Dánskem, Estonskem, Finskem, Francií, Gruzii, Chorvatskem, Irskem, Islandem, Itálií, Lichtenštejnskem, Litvou, Lotyšskem, Lucemburskem, Maďarskem, Maltou, Moldavskem, Německem, Nizozemskem, Norskem, Polskem, Portugalskem, Rakouskem, Rumunskem, Ruskou federací, Řeckem, Slovenskem, Slovinskem, Spojeným královstvím, Srbskem, Španělskem, Švédskem, Švýcarskem, Tureckem, Spojeným královstvím a Ukrajinou vozidlem bez přívěsu nebo soupravou vozidel včetně prázdných jízd těchto vozidel po území členských států CEMT.



Country code where
the licence is issued

AUTHORISATION No.
FOR INTERNATIONAL REMOVALS

This authorisation entitles.....
.....
.....

(Name or trade name and full address of carrier)

to carry out international removals on routes between Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, FYROM, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Montenegro, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and United Kingdom, by means of a single vehicle or a coupled combination of vehicles and to run such vehicles unladen throughout ECMT Member countries.

This authorisation is valid from to

Issued at Date

(Signature and stamp of agency
issuing authorisation --
State in which vehicle is registered)



Sigle du pays
émetteur

AUTORISATION N°
POUR LES DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

La présente autorisation habilite.....
.....
.....

(Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complète)

à effectuer des déménagements internationaux sur les relations de trafic entre l'Albanie, l'Allemagne, l'Arménie, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, le Belarus, la Belgique, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, le Danemark, l'ERYM, l'Espagne, l'Estonie, la Fédération de Russie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Moldavie, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République Tchèque, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Serbie, la Slovaquie, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la Turquie et l'Ukraine, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés, et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire des Etats Membres de la CEMT.

La présente autorisation est valable du au

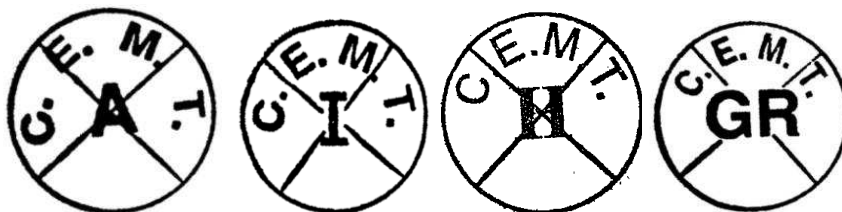
Délivrée à, le

(Signature et cachet de l'organisme
qui délivre l'autorisation --
État où le véhicule est immatriculé)

PŘÍLOHA 3

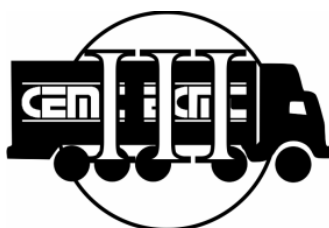
Razítka, která se mohou objevit na povoleních

A, GR, H, I - červené razítko



(Pozn.: Česká republika nemá žádné povolení CEMT, které by bylo územně omezeno na Maďarsko).

„EURO III bezpečné" vozidlo – zelené razítko



„EURO IV bezpečné" vozidlo – zelené razítko



„EURO V bezpečné" vozidlo – zelené razítko



Tato razítka jsou umístěná na první straně povolení, obvykle v pravém rohu.

Razítka z tohoto Průvodce ruší a nahrazují razítka z předchozího Průvodce (2006).

PŘÍLOHA 4

Vzor atestu shody s technickými a bezpečnostními požadavky ve vztahu k emisím a hluku a bezpečnostním požadavkům pro „EURO III bezpečné“, „EURO IV bezpečné“ a „EURO V bezpečné“ motorové vozidlo (anglicko-francouzsko-česká verze).

Světle zelený papír formátu A4, oboustranný tisk.

CEMT atest shody s technickými a bezpečnostními požadavky pro motorové vozidlo		
<input type="checkbox"/> "EURO III bezpečné"	<input type="checkbox"/> "EURO IV bezpečné"	<input type="checkbox"/> "EURO V bezpečné"

Typ vozidla a značka:
Identifikační číslo vozidla (VIN):
Typ motoru / číslo:

Úřad nebo organizace¹,

- Schvalovací místo ve státě registrace²
- Výrobce vozidla nebo jeho zástupce ve státě registrace nebo
- Schvalovací místo ve státě registrace společně s výrobcem vozidla nebo pověřeným zástupcem ve státě registrace v případě, že vozidlo není kompletně vybaveno předepsaným zařízením výrobcem vozidla,³

Název(y) a razítko(a) organizace a/nebo úřadu

tímto potvrzuje, že uvedené vozidlo odpovídá ustanovením odpovídajících předpisů EHK, OSN a/nebo směrnic EU, jak jsou uvedené níže, a potvrzuje správnost údajů, uvedených v tomto atestu.

VÝKON MOTORU

- Měření podle: EHK OSN R85.00 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 80/1269/EHS, ve znění směrnice 1999/99/ES, případně v pozdějších zněních.

POŽADAVKY NA ÚROVEŇ HLUKU A EMISE ŠKODLIVIN

- Hluk měřený podle: předpis EHK OSN R51.02 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 70/157/EHS, ve znění směrnice 1999/101/ES, případně v pozdějších zněních.
- EURO III:** Emise škodlivin měřené podle: předpis EHK OSN R49.03, řádka A nebo směrnice 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES, řádka A nebo směrnice 2005/55/ES, řádka A.⁴
- EURO IV:** Emise škodlivin měřené podle ESC a ELR zkoušek podle: předpis EHK OSN R49.03, řádka B1 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES, řádka B1 nebo směrnice 2005/55/ES, ve znění směrnice 2005/78/ES, řádka B1 nebo v pozdějších zněních.⁵
- EURO IV:** Emise škodlivin měřené podle ETC zkoušek podle: předpis EHK OSN R49.03, řádka B1 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES, řádka B1 nebo směrnice 2005/55/ES, ve znění směrnice 2005/78/ES, řádka B1 nebo v pozdějších zněních.⁵
- EURO V:** Emise škodlivin měřené podle ESC a ELR zkoušek podle: předpis EHK OSN R49.04, řádka B2 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES, řádka B2 nebo směrnice 2005/55/ES, ve znění směrnice 2005/78/ES, řádka B2 nebo v pozdějších zněních.⁶
- EURO V:** Emise škodlivin měřené podle ETC zkoušek podle: předpis EHK OSN R49.04, řádka B2 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 88/77/EHS ve znění směrnice 2001/27/ES, řádka B2 nebo směrnice 2005/55/ES ve znění směrnice 2005/78/ES, řádka B2 nebo v pozdějších zněních⁶.

1. Nehodící se škrtněte.
2. Platí pro státy, kde nemá výrobce žádné pověřené zástupce.
3. V tomto případě vyplní první podepisující levý sloupek a druhý podepisující pravý sloupek.
4. Písmeno A ve schvalovacím čísle.
5. Písmeno B1 nebo B nebo C ve schvalovacím čísle.
6. Písmeno B2 nebo D,E,F či G ve schvalovacím čísle.

ECMT Certificate of Compliance with Technical and Safety Requirements for a Motor Vehicle		
<input type="checkbox"/> "EURO III safe"	<input type="checkbox"/> "EURO IV safe"	<input type="checkbox"/> "EURO V safe"
Vehicle Type and Make:		
Vehicle Identification Number (VIN):		
Engine Type / Number:		

The¹,

- Competent validation Services in the country of registration²;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer.³

[Name(s) and stamp(s) of the Company and/or the Administration]

Hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of respective UNECE Regulations and/or EC Directives, as listed below, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

ENGINE POWER

- Measurements according to: UNECE R85.00, or as subsequently amended; or Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 1999/99/EC, or as subsequently amended.

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS

- Noise measured according to: UNECE R51.02, or as subsequently amended; or Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 1999/101/EC, or as subsequently amended.
- EURO III:** Exhaust emissions measured according to: UNECE R49.03, row A; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row A, or Directive 2005/55/EC, row A.⁴
- EURO IV:** Exhaust emissions measured under ESC and ELR test cycles according to: UNECE R49.03, row B1 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B1 or Directive 2005/55/EC, as amended by Directive 2005/78/EC, row B1 or as subsequently amended.⁵
- EURO IV:** Exhaust emissions measured under ETC test cycle according to: UNECE R49.03, row B1 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B1 or Directive 2005/55/EC, as amended by Directive 2005/78/EC, row B1 or as subsequently amended.⁵
- EURO V:** Exhaust emissions measured under ESC and ELR test cycles according to: UNECE R49.04, row B2 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B2 or Directive 2005/55/EC as amended by Directive 2005/78/EC, row B2 or as subsequently amended.⁶
- EURO V:** Exhaust emissions measured under ETC test cycle according to: UNECE R49.04, row B2 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B2 or Directive 2005/55/EC as amended by Directive 2005/78/EC, row B2 or as subsequently amended.⁶

1. Delete inappropriate mentions.
2. For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.
3. In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.
4. Character A in the approval number.
5. Character B1 or B or C, in the approval number.
6. Character B2 or D, E, F or G, in the approval number.

Attestation CEMT de conformité aux normes techniques et aux normes de sécurité pour un véhicule à moteur
 "EURO III sûr" "EURO IV sûr" "EURO V sûr"

Marque et type de véhicule:
Numéro d'identification du véhicule (VIN):
Code et numéro de série du moteur:

Le soussigné¹,

- service compétent dans le pays d'immatriculation²;
- constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
- une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule³.

[Noms(s) et cachet(s) de l'entreprise et/ou de l'administration]

atteste par la présente que le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications des Règlements CEE-ONU et/ou des Directives CE listées ci-dessous, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

PUISSANCE DU MOTEUR

- Mesures selon: CEE-ONU R85.00, ou amendements ultérieurs ou Directive 80/1269/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/99/CE ou amendements ultérieurs.

EXIGENCES DE BRUIT ET D'EMISSIONS POLLUANTES

- Bruit mesuré selon: CEE-ONU R51.02 ou amendements ultérieurs ou Directive 70/157/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/101/CE ou amendements ultérieurs.
- EURO III:** Emissions polluantes mesurées selon: CEE-ONU R49.03, ligne A ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne A, ou Directive 2005/55/CE, ligne A.⁴
- EURO IV:** Emissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ESC et ELR selon: CEE-ONU R49.03, ligne B1 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B1, ou Directive 2005/55/CE, telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B1 ou amendements ultérieurs.⁵
- EURO IV:** Emissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ETC selon: CEE-ONU R49.03, ligne B1 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B1 ou Directive 2005/55/CE, telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B1 ou amendements ultérieurs.⁵
- EURO V:** Emissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ESC et ELR selon: CEE-ONU R49.04, ligne B2 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B2, ou Directive 2005/55/CE, telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B2 ou amendements ultérieurs.⁶
- EURO V:** Emissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ETC selon: CEE-ONU R49.04, ligne B2 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B2 ou Directive 2005/55/CE telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B2 ou amendements ultérieurs.⁶

1. Rayer les mentions inutiles.
2. Pour les pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.
3. Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.
4. Lettre A dans le numéro de réception.
5. Lettre B1 ou B ou C dans le numéro de réception.
6. Lettre B2 ou D,E, F, ou G dans le numéro de réception.

PŘÍLOHA 5

Vzor atestu pro přípojně vozidlo, splňující požadavky na bezpečné vozidlo (francouzsko-anglicko-česká verze).

Světle žlutý papír formátu A4, jednostranný tisk.

CEMT atest pro přívěs¹, splňující požadavky na bezpečné vozidlo

Typ vozidla a značka:

Identifikační číslo vozidla (VIN):

Úřad nebo organizace²:

- Schvalovací místo ve státě registrace³;
- Výrobce vozidla nebo jeho zástupce ve státě registrace nebo
- Schvalovací místo ve státě registrace společně s výrobcem vozidla nebo pověřeným zástupcem ve státě registrace v případě, že vozidlo není kompletně vybavené předepsaným zařízením výrobcem vozidla⁴.

[název(y) úřadu a/nebo organizace]

tímto potvrzuje, že uvedené vozidlo odpovídá ustanovením odpovídajících předpisů EHK OSN a/nebo směrnic EU, jak jsou uvedené níže, a potvrzuje správnost údajů, uvedených v tomto atestu.

Přívěs má následující vybavení:

- Zadní ochrana proti podjetí podle předpisu EHK OSN R58.01 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 70/221/EHS, ve znění směrnice 2000/8/ES nebo v pozdějších zněních.
- Boční ochrana proti podjetí podle předpisu EHK OSN R73.00 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 89/297/EHS nebo v pozdějších zněních.
- Instalace osvětlení a světelných signalizačních zařízení podle předpisu EHK OSN R48.01 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 76/756/EHS, ve znění směrnice 97/28/ES nebo v pozdějších zněních.
- Zadní výstražné tabule (reflexní) pro těžká a dlouhá vozidla podle předpisu EHK OSN R70.01 nebo v pozdějších zněních.
- Brzdová soustava, včetně ABS, podle předpisu EHK OSN R13.09 nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 71/320/EHS, ve znění směrnice 98/12/ES nebo v pozdějších zněních.

Místo

Datum

Podpis(y) a razítko(a)

1. Včetně návěšů.
2. Nehodící se škrtněte.
3. Platí pro státy, kde nemá výrobce žádné pověřené zástupce.
4. V tomto případě vyplní první podepisující levý sloupek a druhý podepisující pravý sloupek.

ECMT Certificate of Compliance of a Trailer¹ with the Technical Safety Requirements

Vehicle Type and Make:

Vehicle Identification Number (VIN):

The²,

- Competent validation Services in the country of registration³;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer⁴.

[Name(s) of the Company and/or the Administration]

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of respective UNECE Regulations and/or EC Directives, as listed below, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The trailer is fitted with the following devices:

- Rear protective devices according to UNECE Regulation R58.01 or as subsequently amended; or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC or as subsequently amended.
- Lateral protection according to UNECE Regulation R73.00 or as subsequently amended; or to Directive 89/297/EEC or as subsequently amended.
- Lighting and light signaling devices according to UNECE Regulation R48.01 or as subsequently amended; or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 97/28/EC, or as subsequently amended.
- Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R70.01 or as subsequently amended.
- Braking, including antiblocking systems, according to UNECE Regulation R13.09 or as subsequently amended; or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC or as subsequently amended.

Place

Date

Signature(s) and stamp(s)

1. Semi-trailers included.
2. Delete inappropriate mentions.
3. For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.
4. In this case, the first signatory fills in the column on the left, the second signatory fills in the column on the right.

Attestation CEMT de conformité d'une remorque¹ aux normes techniques de sécurité
--

Marque et Type de véhicule:

Numéro d'identification du véhicule (VIN):
--

Le soussigné²,

- service compétent dans le pays d'immatriculation³;
- constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
- une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur de véhicule⁴.

[Nom (s) de la société et/ ou de l'administration]

Atteste par la présente que le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications des Règlements CEE-ONU et/ou des Directives CE listées ci-dessous, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule remorqué est équipé des dispositifs suivants:

- Protection anti-encastrement arrière conforme au Règlement CEE-ONU R58.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée par la Directive 2000/8/CE ou amendements ultérieurs.
- Protection latérale conforme au Règlement CEE-ONU R73.00 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 89/297/CEE ou amendements ultérieurs.
- Feux et dispositifs de signalisation lumineuse conformes au Règlement CEE-ONU R48.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 76/756/CEE, telle que modifiée par la Directive 97/28/CE ou amendements ultérieurs.
- Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE-ONU R70.01 ou amendements ultérieurs.
- Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE-ONU R13.09 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée par la Directive 98/12/CE ou amendements ultérieurs.

Lieu

Date

Signature(s) et cachet(s)

1. Semi-remorques incluses.
2. Rayer les mentions inutiles.
3. Pour les pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.
4. Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.

PŘÍLOHA 6

**Vzor atestu technické kontroly pro motorové vozidlo a přípojně vozidlo
(francouzsko-anglicko-česká verze).**

Bílý papír formátu A4.

CEMT atest technické kontroly motorového vozidla a přívěsu¹

Registrační značka:
Číslo atestu shody:
Typ vozidla a značka ² :
Identifikační číslo vozidla (VIN):
Typ motoru / číslo ³ :

[Název a adresa úřadu nebo organizace]

Úřad nebo organizace, která je jmenována a přímo kontrolována státem registrace vozidla pro účely dohody EHK OSN z roku 1997 nebo EHK OSN konsolidované rezoluce R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) ve znění z roku 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) nebo v pozdějších zněních nebo směrnice 96/96/ES ve znění směrnice 2003/27/ES nebo v pozdějších zněních,

tímto potvrzuje, že uvedené vozidlo odpovídá ustanovením dle výše uvedeného textu, včetně minimálně následujících bodů, které musí být povinně zkontrolovány:

- Brzdová soustava (včetně ABS kompatibilního s přípojným vozidlem a naopak)
- Volant a řízení³
- Výhled
- Osvětlení, odrazky a elektrická zařízení
- Nápravy, kola, pneumatiky a pérování (včetně minimální hloubky profilu pneumatik)
- Podvozek a příslušenství upevněné na podvozku (včetně zadní a boční ochrany proti podjetí)
- Ostatní vybavení včetně:
 - Výstražný trojúhelník³
 - Tachograf (existence a neporušenost pečeti)³
 - Omezovač rychlosti³
- Zatížení životního prostředí – hodnota absorpčního koeficientu^{3,4}

Místo

Datum

Podpis a razítko

Upozornění: Příští technická kontrola musí být provedena do⁵:

1. Včetně návěsů.
2. Typ přívěsu, pokud jde o přívěs.
3. Neplatí pro přívěsy.
4. Podle předpisu EHK OSN R24.03 nebo pozdějších znění nebo směrnice 72/306/EHS nebo pozdějších znění.
5. 12 měsíců od data kontroly, a nejpozději do konce téhož měsíce.

ECMT Certificate of Roadworthiness Test for Motor Vehicles and Trailers¹
--

Registration Number:
Certificate of compliance Number:
Vehicle Type and Make ² :
Vehicle Identification Number (VIN):
Engine Type / Number ³ :

The

[Name and address of the Company or Authority]

Body or Establishment designated and directly supervised by the State of Registration for the purpose of UNECE Agreement of 1997, or of the UNECE Consolidated Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) as amended in 2001 (TRANS/WP.1/2001/25), or as subsequently amended, or of Directive 96/96/EC as amended by Directive 2003/27/EC or as subsequently amended,

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of the texts above, including at least the following items to be compulsory checked:

- Braking systems (including antiblocking systems, compatible with the trailer and vice-versa)
- Steering wheel³ and steering devices
- Visibility
- Lamps, reflectors and electrical equipment
- Axles, wheels, tyres and suspension (including minimum tread depth of tyres)
- Chassis and chassis attachments (including rear and lateral protective devices)
- Other equipment, including:
 - Warning triangle³
 - Tachograph (presence of and integrity of seals)³
 - Speed limitation device³
- Absorption coefficient ^{3,4}

Place

Date

Signature and stamp

Note: Next roadworthiness test required before⁵:

-
1. Semi-trailers included.
 2. Trailer type, if trailer.
 3. Not applicable to trailer.
 4. According to UNECE regulation R24.03 or as subsequently amended, or to the Directive 72/306/EEC or as subsequently amended.
 5. 12 months after the date of the test, and at the latest before the end of this same month.

Attestation CEMT de contrôle technique annuel pour les véhicules à moteur et les remorques¹

Numéro d'immatriculation:
Numéro de l'attestation de conformité:
Marque et type du véhicule ² :
Numéro d'identification du véhicule (VIN):
Code et numéro de série du moteur ³ :

La

[Raison sociale et adresse de la Société ou de l'Administration]

En qualité d'organisme ou établissement désigné et directement supervisé par l'Etat d'immatriculation aux fins de l'application de l'Accord de 1997 de la CEE-ONU ou de la Résolution d'ensemble R.E.1 de la CEE-ONU (TRANS/SC.1/294/Rev.5) telle que modifiée en 2001 (TRANS/WP.1/2001/25), ou amendements ultérieurs ou de la Directive 96/96/CE amendée par la Directive 2003/27/CE ou amendements ultérieurs,

atteste, par la présente, que le véhicule désigné ci-dessus est conforme aux spécifications énoncées dans les textes ci-dessus, et portant au moins sur les points de contrôle obligatoires suivants:

- Dispositifs de freinage (y compris les systèmes anti-blocage, compatibles avec la remorque et vice-versa)
- Volant³ et direction
- Visibilité
- Feux, dispositifs rétro-réfléchissants et équipement électrique
- Essieux, roues, pneus et suspensions (y compris la profondeur minimale de sculpture des pneumatiques)
- Châssis et accessoires du châssis (y compris les dispositifs anti-encastrement à l'arrière et sur les côtés)
- Equipements divers, parmi lesquels:
 - Triangle de présignalisation³
 - Tachygraphe (présence et intégrité des sceaux)³
 - Limiteur de vitesse³
- Coefficient d'absorption^{3,4}

Lieu

Date

Signature et cachet

Note: Prochaine attestation de contrôle requise avant le⁵:

-
1. Semi-remorques incluses.
 2. Type de remorques s'il s'agit d'une remorque.
 3. Ne pas remplir s'il s'agit d'une remorque.
 4. Conforme au Règlement CEE-ONU R24.03 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 72/306/CEE ou amendements ultérieurs.
 5. 12 mois après la date du test, et au plus tard à la fin du mois anniversaire.

PŘÍLOHA 7

Vzor prvních tří stran záznamníku jízd

Záznamový sešit je zelené barvy, formátu A4, tištěný členským státy v jejich jazyce.

Záznamový sešit ke krátkodobým povolením má pět číslovaných listů. Pro roční záznamník jízd se doporučuje 52 samopropisovacích číslovaných stran, které odpovídají 52 týdnům v roce.

Záznamový sešit musí mít stejné číslo jako povolení, ke kterému přísluší.

První strana záznamníku jízd

CZ

Záznamový sešit č.

.....
povolení)

(stejně č. jako č.

ZÁZNAMOVÝ SEŠIT PRO MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVU VĚCÍ

Podle povolení **CEMT č.**

Dopravce

(jméno)

.....

.....

.....

(úplná adresa dopravce)

Razítko a podpis vydávajícího orgánu

Vydáno v

dne

.....

(místo a datum vydání)

Druhá strana záznamníku jízd

Důležité upozornění

1. Tento záznamový sešit jízd a odpovídající povolení CEMT se musí nacházet ve vozidle. K jednomu povolení smí být jen jeden záznamový sešit.
2. Záznamový sešit jízd musí mít stejné číslo, pokud je to nutné s možným dodatečným číslováním, jako povolení, ke kterému přísluší. Nový záznamový sešit se smí vydat až poté, kdy první je celý vyplněn. Pokud tato podmínka není splněna, povolení může být považováno za neplatné.
3. Záznamy o provedených přepravních operacích musí být zapisovány v chronologickém pořadí tak, aby dokladovaly každou jízdu s nákladem z místa nakládky do místa vykládky a také každou prázdnou jízdu a použité hraniční přechody. Tranzitní body mohou být také zaznamenány, ale není to povinné.
4. Záznamový sešit musí být vyplněn před zahájením každé jízdy s nákladem mezi místem nakládky a místem vykládky i před každou jízdou bez nákladu.
5. V případech, kdy jsou během jedné jízdy věci nakládány nebo vykládány na různých místech, musí být jednotlivé úseky vyznačeny ve sloupcích **1, 2, 3, 5 a 6** znaménkem „+“, např. ve sloupci 2 a) „místo nakládky“: Ventspils + Riga + Bauska; ve sloupci 5 „hrubá váha zboží“: 12 + 5 + 5.
6. Jakékoliv opravy musí být provedeny takovým způsobem, aby původní text nebo čísla zůstaly čitelné.
7. V případech, kdy jízda začíná s jedním ročním nebo krátkodobým povolením a pokračuje na jiné povolení, vydané pro následující období, obě dvě povolení musí být ve vozidle po celou dobu jízdy. Záznamový sešit k povolení, na které se jízda dokončí, musí obsahovat informaci o celé jízdě. Ve sloupci „zvláštní poznámky“ musí být uvedeno číslo povolení, na které byla jízda zahájena.
8. Vyplněné záznamové listy musí být v záznamovém sešitě uchovány až do konce platnosti uvedené na povolení. Kopie vyplněných záznamových listů se musí vyjmout a poslat příslušnému úřadu nebo organizaci v průběhu dvou týdnů po skončení každého kalendářního měsíce u ročních povolení, nebo po skončení doby platnosti u krátkodobých povolení.

Třetí strana záznamníku jízdy

POVOLENÍ CEMT č.

List č.

a) datum odjezdu zboží (t)	a) místo nakládky	a) stát nakládky	registrační značka	hrubá váha
b) datum příjezdu	b) místo vykládky	b) stát vykládky	stát registrace	(na jedno des.místo)
1 5	2	3	4	
a)	a)	a)		
b)	b)	b)		

a) stav tachometru při nakládce	zvláštní poznámky
b) stav tachometru při vykládce	
6	7
a)	
b)	

a) Date of departure b) Date of arrival	a) Place of loading b) Place of unloading	a) Country of loading b) Country of unloading	Registration Number/Country of registration	Gross weight (tonnes) (to one decimal place)	Number of km at departure/ Number of km at arrival	Special remarks
1	2	3	4	5	6	7
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	
a) b)	a) b)	a) b)			a) b)	

.....
(Country)

Logbook No.....
(same No. as the licence No.)

L O G B O O K

for

international transport of goods

under ECMT licence No.

Carrier
(Name)

.....
.....
(Full address of the carrier)

Stamp and signature of the issuing Authority

Issued at
(Place and date of issue)

On

.....
(Страна)

№ бортового журнала.....
(такой же, как и номер разрешения)

БОРТОВОЙ
ЖУРНАЛ РЕГИСТРАЦИИ
для международных перевозок грузов
к разрешению ЕКМТ №

Перевозчик,
(Название)

.....
(Полный адрес перевозчика)

Место печати

Подпись.....

Выдано:
(Место и дата выдачи)

PŘÍLOHA 8

Vzory tabulek nebo nálepek pro „EURO III bezpečné“, „EURO IV bezpečné“ a „EURO V bezpečné“ vozidlo

Značky musí splňovat následující parametry:

Zelený průměr – 200 mm

Bílý průměr – 220 mm

Písmo – 114 mm

nebo alternativně:

Zelený průměr – 130 mm

Bílý průměr – 150 mm

Písmo – 75 mm

Pozadí musí být zelené, okraj a písmo bílé.

Písmeno „III“ musí být užitě pro „EURO III bezpečné“ vozidlo, písmeno „IV“ pro „EURO IV bezpečné“ a písmeno „V“ pro „EURO V bezpečné“ vozidlo.



**Doklady, které musí být v „EURO III bezpečném“, „EURO IV
bezpečném“ nebo
„EURO V bezpečném“ vozidle:**

- Záznamník jízd v jazyce státu registrace, očíslovaný příslušným orgánem, který jej vydal, a který musí obsahovat:
- Povolení CEMT s řádně vyplněnými údaji - s platností pro příslušný rok nebo měsíc, s razítky podle typu příslušného vozidla (EURO III/IV/V bezpečné), a pokud je to nezbytné i podle toho, na území kterých států se platnost nevztahuje (A, GR, I).
- Povolení s krátkodobou platností může být vyplněno pouze na 30 dní. To znamená, že když například příslušný orgán vydává toto povolení na čtvrtletí, musí vyplnit tři taková povolení najednou pro tři po sobě následující třicetidenní období.
- Atest shody s technickými a bezpečnostními požadavky ve vztahu k emisím a hluku a bezpečnostním požadavkům pro „EURO III bezpečné“, „EURO IV bezpečné“ a „EURO V bezpečné“ motorové vozidlo (příloha 4 Průvodce) vyplněný v jednom ze čtyř jazyků (jazyk státu registrace, francouzština, angličtina, němčina), ke kterému je třeba přiložit alespoň dva nevyplněné formuláře v ostatních jazycích, přičemž všechny formuláře musí být shodně očíslovány příslušným orgánem ve státě registrace tak, aby toto označení vytvářelo unikátní číselnou řadu v rámci příslušného členského státu a každý atest mohl být zpětně dohledán.
- Atesty shody s technickými a bezpečnostními požadavky pro „EURO III bezpečné“, „EURO IV bezpečné“ nákladní vozidlo (přílohy 6A, 6B, 7A a 7B Průvodce z roku 2006), vydané před 31.12.2008 zůstávají v platnosti. Vozidla, poprvé registrovaná před novelizacemi nařízení nebo směrnic, jak jsou uvedené v Průvodci, musí splňovat požadavky v té době platné směrnice nebo nařízení.
- Od 1. ledna 2009 se používají atesty podle vzoru přílohy 4 tohoto Průvodce. Pokud nové atesty k 1.1.2009 nebudou k dispozici, příslušný orgán, nebo výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce může do 31.3.2009 potvrzovat původní atesty (přílohy 6A, 6B, 7A a 7B Průvodce z roku 2006). Tyto atesty, vydané mezi 1.1.2009 a 31.3.2009 zůstávají rovněž v platnosti. Od 1.4.2009 se musí používat pouze atesty podle vzoru přílohy 4 tohoto Průvodce.

- Atest shody s bezpečnostními požadavky pro přípojná vozidla (viz příloha 5 Průvodce), vyplněný v jednom ze čtyř jazyků (jazyk státu registrace, francouzština, angličtina, němčina), ke kterému je třeba přiložit alespoň dva nevyplněné formuláře v ostatních jazycích, přičemž všechny formuláře musí být shodně očíslovány příslušným orgánem ve státě registrace tak, aby toto označení vytvářelo unikátní číselnou řadu v rámci příslušného členského státu a každý atest mohl být zpětně dohledán.
- Atesty pro přípojná vozidla, vydané před 31.12.2008, zůstávají v platnosti. Vozidla, poprvé registrovaná před novelizacemi nařízení nebo směrnic, jak jsou uvedené v Průvodci, musí splňovat požadavky v té době platné směrnice nebo nařízení.
- Od 1. ledna 2009 se používají atesty podle vzoru přílohy 5 tohoto Průvodce. Pokud nové atesty k 1.1.2009 nebudou k dispozici, příslušný orgán, nebo výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce může do 31.3.2009 potvrzovat původní atesty dle Průvodce z roku 2006. Tyto atesty, vydané mezi 1.1.2009 a 31.3.2009 zůstávají rovněž v platnosti. Od 1.4.2009 se musí používat pouze atesty podle vzoru přílohy 5 tohoto Průvodce.
- Atest technické kontroly motorového vozidla a přípojného vozidla (příloha 6 Průvodce), vyplněný v jednom ze čtyř jazyků (jazyk státu registrace, francouzština, angličtina, němčina), ke kterému je třeba přiložit alespoň dva nevyplněné formuláře v ostatních jazycích. Příslušný orgán státu registrace je povinen všechny atesty řádně očíslovat.
- Vzhledem k tomu, že datum první registrace vozidla není zaznamenáno v žádném dokladu CEMT a ne vždy je uvedeno v registračních dokladech vozidel, všechna vozidla, bez ohledu na to, zda jsou nová nebo stará, musí mít tento atest ve vozidle za účelem rychlé a jednotné kontroly.
- Atesty technické kontroly, vydané v roce 2008 platí na období 12 měsíců, pak musí být obnovené. Pokud atesty shody viz výše (A a B podle Průvodce 2006) byly vydané do 31.12.2008, kontroluje se během technické kontroly výbava vozidla v souladu s požadavky uvedených verzí směrnic, které byly v platnosti v den první registrace vozidla.
- Od 1.1.2009 se používají nové atesty (viz příloha 6 Průvodce). Pokud nové atesty k 1.1.2009 nebudou k dispozici, příslušná stanice technické kontroly

může do 31.3.2009 potvrzovat původní atesty dle Průvodce z roku 2006. I tyto původní atesty vydané mezi 1.1.2009 – 31.3.2009 platí na 12 měsíční období. Od 1.4.2009 se musí používat pouze atesty podle vzoru přílohy 6 tohoto Průvodce.

Všeobecné pokyny pro vyplňování atestů

Všechny atesty musí být řádně a úplně vyplněné a podepsané. Nebudou uznané platnými, pokud je atest potřeba, ale některé body jsou nevyplněné. Jediné výjimky z tohoto pravidla jsou:

- Zadní a boční zábrany proti podjetí v příloze 4 a 5: jak je uvedeno pod čarou v poznámce, tyto body nejsou vyžadovány pro tahače návěsů.

- Atesty dle přílohy 4 a 5 mohou být vyplněné a podepsané skenerem nebo podpisovým razítkem.

- Přechodné období pro užívání atestů podle příloh 4 až 6 Průvodce bylo stanovené pro všechny členské státy CEMT, které se podílejí na mnohostranném kontingentu do 31.3.2009.

Dodatek

Vzory atestů pro „zelené“ a „superzelené a bezpečné“ vozidlo

Vzory atestů podle dodatku slouží jen pro informační účely. Po 1. lednu 2009 nemohou být uplatňované v rámci kontingentu povolení CEMT.

Atest pro „zelené“ vozidlo je v Průvodci z roku 2006 uveden jako Příloha 4. Od 1.1.2009 ho již pro použití povolení CEMT nelze uplatnit.
(V ČR je tento atest dle Průvodce z roku 2006 vytištěn v anglicko-francouzsko-české verzi a poslední platný formulář má v levém horním rohu uvedeno označení CEMT/CM(2005)9/FINAL.)

CEMT/CM(2005)9/FINAL

CZ N°: * 000151

**REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS
FOR THE „GREEN“ LORRY**

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(9)26/Final

The:

as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of registration¹⁷:

of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on
 identified to a vehicle, which was on
 in compliance with the provisions of Resolution
 CEMT/CM(9)26/Final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer
in the State of Registration

Place _____ Date _____ Signature _____

Vehicle type: _____
 Vehicle identification number: _____
 Engine type: _____
 Engine number: _____

Measured according to¹⁷: UNECE R.85/Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC
 Maximum engine power [kW]: _____ at engine speed [r/min]: _____

Measured according to¹⁷: UNECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC

Maximum values [dB(A)] ¹⁸	Engine power	Measured values [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW or < 150 kW	
80	> 150 kW	

On: _____ In: _____

By: _____

Approach speed [km/h]: _____ in gear _____

Compressed air noise [dB(A)]: _____

Proximity noise level [dB(A)]: _____ at engine speed [rpm]: _____

Measured according to¹⁷: UNECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A

Maximum values [g/kWh] ¹⁸	Pollutant	Measured value [g/kWh]
4.9	CO	
1.23	HC	
9.0	NOx	
Power ≤ 85 kW: 0.68 Power > 85 kW: 0.4	Particle	

17. Delete inappropriate mention.

18. ECMT Resolution CEMT/CM(9)26/Final.

No.
REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS
FOR THE "GREEN" LORRY

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(9)126/Final

<p>The _____</p> <p>as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration¹ _____</p> <p>of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on _____ identical to a vehicle, which was on _____ in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM (9)126/Final, and confirms that the particulars entered overhead are correct.</p>	
--	--

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer _____ in the State of Registration

Place _____ Date _____ Signature _____

1. _____ Delete inappropriate mention.

Vehicle type: _____		
Vehicle identification number: _____		
Engine type: _____		
Engine number: _____		
Measured according to ¹ : UNECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC		
Maximum engine power [kW]: _____	at engine speed [rpm]: _____	
Measured according to ¹ : UNECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC		
Maximum values [dB(A)] ²	Engine power	Measured values [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	< 75 kW or < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
On: _____	Int: _____	
By: _____		
Approach speed [km/h]: _____	in gear: _____	
Compressed air noise [dB(A)]: _____		
Proximity noise level [dB(A)]: _____		at engine speed [rpm]: _____
Measured according to ¹ : UNECE R.49/02, Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A		
Maximum values [g/kWh] ²	Pollutant	Measured value [g/kWh]
4.9	CO	
1.23	HC	
9.0	NOx	
Power ≤ 85 kW: 0.68	Particulate	
Power > 85 kW: 0.4		

2. _____ ECMT Resolution CEMT/CM(9)126/Final.

Atest pro „superzelené a bezpečné“ vozidlo je v Průvodci z roku 2006 uveden jako Příloha 5. Od 1.1.2009 ho již pro použití povolení CEMT nelze uplatnit.

(V ČR je tento atest dle Průvodce z roku 2006 vytištěn v anglicko-francouzsko-české verzi a poslední platný formulář má v levém horním rohu uvedeno označení CEMT/CM(2005)9/FINAL.)

Atest A pro „superzelené a bezpečné“ vozidlo číslo: CZ * 000851

Atest pro motorové vozidlo, které splňuje technické a bezpečnostní požadavky na „superzelené a bezpečné“ motorové vozidlo

Typ vozidla a značka:
Identifikační číslo vozidla (VIN):
Typ motoru / číslo:

Výrobce vozidla nebo jeho pověřený zástupce v zemi registrace vozidla¹,

(název organizace)

potvrzuje tímto, že výše uvedené vozidlo se shoduje s vozidlem, které dne vyhovělo ustanovením rezoluce CEMT/CM(2005)9/FINAL, jakož i správnost údajů vyplněných v tomto atestu.

Měření podle ¹ : EHK OSN R.85, směrnice 80/1269/EHS, ve znění směrnice 1999/99/ES	
Maximální výkon motoru [kW]:	při počtu otáček [1/min]:

POŽADAVKY NA ÚROVEŇ HLUKU A EMISÍ ŠKODLIVIN

Měření podle ¹ : EHK OSN R.51/02, směrnice 70/157/EHS, ve znění směrnice 1999/101/ES		
Maximální hodnoty [dB(A)]	Výkon motoru	Naměřené hodnoty [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW nebo < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
Dne:	v:	
Měření provedl:		
Rychlost [km/h]:	při rychlostním stupni:	
Hluk stlačeného vzduchu [dB(A)]:		
Hodnota vnějšího hluku vozidla [dB(A)]:	při počtu otáček [1/min]:	

Měření podle ¹ : EHK OSN R.49/02, stupeň B, nebo směrnice 88/77/EHS, ve znění směrnice 91/542/EHS		
Maximální hodnoty [g/kWh]	Škodliviny	Hodnoty naměřené při homologaci motoru [g/kWh]
4.0	CO	
1.1	HC	
7.0	NOx	
0.15	částice	

Místo

Datum

Podpis a razítko

1. Nehodící se škrtněte.

Atest B pro „superzelené a bezpečné“ vozidlo číslo: CZ * 0 0 0 8 5 1

POŽADAVKY NA BEZPEČNOSTÚřad nebo organizace¹:

- schvalovací místo v zemi registrace vozidla²;
- výrobce vozidla nebo jeho zástupce v zemi registrace vozidla nebo
- schvalovací místo v zemi registrace společně s výrobcem vozidla nebo pověřeným zástupcem v zemi registrace v případě, že vozidlo není kompletně vybaveno předepsaným zařízením výrobcem vozidla³,

(název organizace nebo úřadu)

tímto potvrzuje, že uvedené vozidlo odpovídá ustanovením rezoluce CEMT/CM(2005)9/FINAL, a že údaje uvedené v tomto atestu jsou pravdivé.

Motorové vozidlo má následující vybavení:

- Zadní ochrana proti podjetí⁴ podle nařízení EHK OSN R.58 nebo směrnice 70/221/EHS ve znění směrnice 2000/8/ES.
- Boční ochrana proti podjetí⁴ podle nařízení EHK OSN R.73 nebo směrnice 89/297/EHS.
- Výstražná světla podle nařízení EHK OSN R.48 nebo směrnice 76/759/EHS ve znění směrnice 1999/15/ES.
- Tachograf podle dohody AETR EHK OSN nebo nařízení rady (EHS) č. 3821/85 ve znění nařízení (ES) č. 1056/97 nebo č. 2135/98.
- Omezovač rychlosti podle nařízení EHK OSN R.89 nebo směrnice 92/24/EHS.
- Zadní výstražné tabule (reflexní) pro těžká a dlouhá vozidla podle nařízení EHK OSN R.70.
- Brzdová soustava včetně antiblokovacího systému podle nařízení EHK OSN R.13 nebo směrnice 71/320/EHS ve znění směrnice 98/12/ES.
- Řízení podle nařízení EHK OSN R.79 nebo směrnice 70/311/EHS ve znění směrnice 92/62/EHS nebo směrnice 1999/7/ES.

Místo

Datum

Podpis(y) a razítko(a)

1. Nehodící se škrtněte.
2. Platí pro země, ve kterých nemá výrobce žádné pověřené zástupce.
3. V tomto případě vyplní první podepisující levý sloupek a druhý podepisující pravý sloupek.
4. Kromě tahačů návěsů.

N° of the A certificate of compliance "greener and safe" lorry:.....

Certificate of compliance of a motor vehicle with technical requirements for a "greener and safe" lorry

Vehicle Type and Make:
Vehicle Identification Number (VIN):
Engine Type / Number:

The vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration¹,

[Name of the Company]

hereby confirms that the said vehicle is identical to the vehicle, which was on in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Measures according to ¹ : UNECE R.85/Directive 80/1269/EEC, as last amended by Directive 1999/99/EC	
Maximum engine power [kW]	At engine speed [r/min]:

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS

Noise measured according to ¹ : UNECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 1999/101/EC		
Maximum values [dB(A)]	Engine power	Measured values [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW or < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
On:	In:	
By:		
Approach speed [km/h]:	In gear:	
Compressed air noise [dB(A)]:		
Proximity noise level [dB(A)]: at engine speed [r/min]:		

Measures according to ¹ : UNECE R.49/02, form B, or Directive 88/77/EEC, as amended by Directive 91/542/EEC		
Maximum values [g/kWh]	Pollutant	Measured values according to engine type approval test [g/kWh]
4.0	CO	
1.1	HC	
7.0	Nox	
0.15	Particles	

Place

Date

Signature and stamp

SAFETY REQUIREMENTS

The¹,

- Competent validation Services in the country of registration²;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer.³

[Name(s) of the Company and/or the Administration]

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The motor vehicle is fitted with the following devices:

- Rear protective devices⁴ according to UNECE Regulation R.58 or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC.
- Lateral protection⁴ according to UNECE Regulation R.73 or to Directive 89/297/EEC.
- Warning light according to UNECE Regulation R.48 or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 1999/15/EC.
- Tachograph according to UNECE AETR Agreement or to Council Regulation (EEC) No 3821/85, in its latest amendments in Regulations (EC) No 1056/97 or No 2135/98.
- Speed limitation device according to UNECE Regulation R.89 or to Directive 92/24/EEC.
- Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R.70.
- Braking, including antiblocking systems according to UNECE Regulation R.13 or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC.
- Steering according to UNECE Regulation R.79 or to Directive 70/311/EEC, as amended by Directive 92/62/EEC or Directive 1999/7/EC.

Place

Date

Signature(s) and stamp(s)

1. Delete inappropriate mentions.
2. For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.
3. In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.
4. Semi-trailers tractor excepted.